

Gleich registrieren!

Register now!



MADE IN GERMANY

DE - HERSTELLERGARANTIE
EN - MANUFACTURER WARRANTY
NL - FABRIKANTENGARANTIE
FR - GARANTIE CONSTRUCTEUR
RU - ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
PL - GWARANCJA PRODUCENTA
ES - GARANTÍA DEL FABRICANTE
PT - GARANTIA DO FABRICANTE
IT - GARANZIA DEL PRODUTTORE
CS - ZÁRUKA VÝROBCE
SL - GARANCIJA PROIZVAJALCA

DE - HERSTELLERGARANTIE	2
EN - MANUFACTURER WARRANTY	6
NL - GARANTIE VAN DE FABRIKANT	10
FR - GARANTIE CONSTRUCTEUR	14
RU - ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	18
PL - GWARANCJA PRODUCENTA	22
ES - GARANTÍA DEL FABRICANTE	26
PT - GARANTIA DO FABRICANTE	30
IT - GARANZIA DEL PRODUTTORE	34
CS - ZÁRUKA VÝROBCE	38
SL - GARANCIJA PROIZVAJALCA	42



GLEICH REGISTRIEREN!

Weil wir von der Qualität unserer Produkte überzeugt sind, geben wir Ihnen gerne unsere Lorch Herstellergarantie.

Voraussetzung dafür ist:

- Sie registrieren sich innerhalb von **30 Tagen** nach dem Kauf als Erstkunde unter Angabe der Geräte-Seriennummer und des Gerätetyps im Internet-Portal von Lorch unter www.lorch.eu/de/service/kontakt/garantieverlaengerung und erklären sich dabei mit unseren nachfolgend im Einzelnen dargestellten Garantiebedingungen einverstanden
oder
- Sie beauftragen beim Kauf Ihren Lorch Vertriebspartner mit der Vornahme der Registrierung des von Ihnen gekauften Lorch-Geräts in Ihrem Namen und für Ihre Rechnung innerhalb von **30 Tagen** nach dem Kaufdatum im vorgenannten Internet-Portal von Lorch. Sie erklären sich durch Ihre Unterschrift auf der Beauftragung (siehe die letzte Doppelseite dieses Heftes „Herstellergarantie“) mit unseren nachfolgend im Einzelnen dargestellten Garantiebedingungen einverstanden.

In beiden Fällen wissen Lorch und Ihr Lorch Vertriebs- und/oder Servicepartner, wo sich das von Ihnen gekaufte Gerät befindet, zu welchem Typ es gehört und wie es ausgestattet ist. Wir können damit künftig unsere Zusatz-Garantieleistung, welche Gegenstand der Lorch Herstellergarantie ist, optimal für Sie erbringen.

Da wir unsere Leistungen für Sie stetig verbessern möchten, werden wir regelmäßig Kundenbefragungen durchführen (max. einmal jährlich). Dazu werden Sie von uns im Vorfeld eine Einladung (per E-Mail oder Brief) erhalten.

Ihr
Lorch Service Team

HERSTELLERGARANTIE

Dieses Lorch-Produkt wurde im Rahmen der Lorch-Qualitätssicherung einer strengen Kontrolle unterworfen und dabei sorgfältig geprüft und getestet. Die Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Auenwald, Deutschland gewährt dem Endkunden (nachfolgend „Kunde“) hierauf eine Herstellergarantie nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen:

I. Garantieanspruch und -dauer

Lorch garantiert dem Kunden, dass das ausgelieferte Produkt innerhalb der im Folgenden beschriebenen Garantiefrieten, vom Kaufdatum an gerechnet, frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sein wird.

5 Jahre auf Hauptgleichrichter und Haupttransformatoren (ab dem vierten Jahr ausschließlich Materialersatz)

3 Jahre auf alle Lorch-Schweißanlagen und auf die Produkte „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“

1 Jahr auf Automatisierungsprodukte, EC Clean, TEG-Geräte und Fernbedienungen, Wasser-Umlauf-Kühlgeräte und Antriebe - wie Drahtvorschubkoffer, Zwischentrieb, NanoFeeder und RoboFeeder -, Wasserpumpen, Helme und Batterieladegeräte, sowie „MobilePower“, bis zu einer maximalen Zahl von 1000 Ladezyklen oder einer Restkapazität von mindestens 70%

6 Monate auf Brenner, und Ersatzteile, die nicht in Erfüllung dieser Herstellergarantie geliefert wurden

II. Inhalt der Garantieleistung

Im Garantiefall wird Lorch auf eigene Kosten den Fehler nach eigenem Ermessen durch Reparatur oder durch Lieferung neuer oder generalüberholter Teile, oder durch Austausch des Produktes gegen ein gleichwertiges Produkt, gegebenenfalls auch ein Nachfolgemodell, beheben. Ansprüche aus dieser Garantie werden durch Lorch oder einem durch Lorch autorisierten und beauftragten Vertriebs- oder Servicepartner erfüllt.

Betrifft der Garantiefall einen Hauptgleichrichter oder einen Haupttransformator, besteht die Garantieleistung ab dem vierten Jahr der Garantiefrist in der kostenlosen Überlassung des neuen oder generalüberholten Teils, nicht aber in der Übernahme der mit der Bearbeitung dieses Garantiefalls entstehenden weiteren Kosten (insbesondere durch Reparatur oder Austausch anfallende Lohnkosten). Diese weiteren Kosten trägt der Kunde.

Die Kosten der Einsendung und Rücksendung des Produkts oder seines Ersatzes übernimmt Lorch während der Garantiezeit.

Hat jedoch Lorch oder der durch Lorch autorisierte Vertriebs- oder Servicepartner dem Kunden für die Einsendung ein bestimmtes Frachtunternehmen genannt, und nutzt der Kunde ein anderes Frachtunternehmen, kommt Lorch für die Kosten der Einsendung nicht auf.

Sonstige Ansprüche des Kunden gegen Lorch, insbesondere Schadensersatzansprüche, werden durch diese Garantie nicht begründet und sind – soweit gesetzlich zulässig – ausgeschlossen.

III. Voraussetzungen des Garantieanspruchs

Ansprüche aus dieser Garantie setzen voraus, dass der Kunde vor Einsendung des Produkts seinen Vertriebspartner, bei dem er das Produkt erworben hat, oder seinen autorisierten Lorch Servicepartner kontaktiert und aufgefordert hat, innerhalb von 14 Tagen nach der Aufforderung eine Fehleranalyse durchzuführen. Ansprüche können anschließend nur durch Übergabe oder Einsendung des Produkts an den autorisierten Vertriebs- oder Servicepartner geltend gemacht werden.

Dem Kunden wird empfohlen, vor einer Kontaktaufnahme mit dem Lorch-Vertriebspartner oder dem autorisierten Lorch Servicepartner die Bedienungsanleitung seines Produktes sorgfältig zu lesen.

Ansprüche aus vorgenannter Garantie setzen ferner voraus, dass

- das Produkt innerhalb von 30 Tagen nach dem Kaufdatum entweder von dem Lorch Vertriebspartner im Auftrag des Kunden oder von dem Kunden selbst im Internet-Portal von Lorch www.lorch.eu/de/service/kontakt/garantieverlaengerung registriert wurde und sich dieser jeweils mit den Garantiebedingungen einverstanden erklärte
- die Hinweise der – dem Lorch-Produkt beigelegten – Bedienungsanleitung, insbesondere alle geltenden Sicherheitshinweise, sowie alle geltenden gesetzlichen Bestimmungen betreffend den Betrieb des Produkts beachtet werden
- das Produkt keine Schäden oder Verschleißerscheinungen aufweist, die durch einen von der normalen Bestimmung und den Vorgaben von Lorch (gemäß der Lorch-Bedienungsanleitung und den jeweils gültigen gesetzlichen Empfehlungen und Vorschriften) abweichenden Gebrauch (wie z.B. Überlastung, Betrieb mit falscher Netzspannung oder falscher Stromart) oder durch eine im Rahmen des normalen Gebrauchs nicht vorkommende Fremdeinwirkung (wie z.B. Sturz, Schlag, Blitz, Wasser, Feuer, Hitze, extreme Kälte o. ä.) verursacht worden sind
- das Produkt keine Merkmale aufweist, die auf Reparaturen oder sonstige Eingriffe von durch Lorch nicht autorisierte Werkstätten und/oder sonstigen Dritten schließen lassen
- etwaig in das Produkt eingebautes Zubehör nur von Lorch stammt oder von Lorch autorisiert ist (z. B. auch das jeweils von Lorch freigegebene original-Lorch Kühlmittel für wassergekühlte Schweißanlagen)
- das Typenschild und insbesondere die Seriennummer nicht entfernt oder unkenntlich gemacht wurden
- das Produkt regelmäßig innerhalb der hierfür laut der für das Produkt maßgeblichen Lorch-Bedienungsanleitung einzuhaltenden Intervalle von Lorch oder einem autorisierten Vertriebs- oder Servicepartner gewartet und geprüft wurde.
- Lorch behält sich vor, bei Bedarf, die Wartungsunterlagen für das betroffene Produkt einsehen zu können
- Batterien (Akku-Pack) nicht im entladenen Zustand gelagert werden und für die Ladung nur originales Lorch-Zubehör verwendet wird. Bei äußerer Beschädigung oder Öffnen des Batteriegehäuses erlischt die Garantie.

Auf Verlangen von Lorch, seinem Vertriebspartner oder des autorisierten Lorch Servicepartners ist im Garantiefall der maschinell erstellte Original-Kaufbeleg, aus dem insgesamt vollständig der Verkäufer einschließlich seiner Adresse, der Name/die Firma des Käufers, seine Adresse, das Kaufdatum und die Typenbezeichnung einschließlich Geräte-Seriennummer hervorgehen, vorzulegen.

IV. Garantieausschluss

Ausgenommen von der Garantie sind jegliche Verschleiß- und Zubehörteile, sowie durch unsachgemäßen Gebrauch, Fremdeinwirkung oder Gewaltschaden entstandene Schäden. .

V. Kostenerstattung bei vermeintlichem Garantiefall

Werden Garantieansprüche vom Kunden geltend gemacht und stellt sich bei der Prüfung des Produkts durch Lorch oder durch den beauftragten Vertriebs- oder Servicepartner heraus, dass kein Fehler vorgelegen hat oder die Voraussetzungen des Garantieanspruchs aus einem anderen Grund nicht vorliegen, ist Lorch berechtigt, eine Service-Gebühr zur Abgeltung der Transport- und Prüfungskosten in Höhe von max. 10% des Kaufpreises zu erheben, wenn der Kunde grob fahrlässig oder vorsätzlich außer Acht lies, dass kein Fehler vorgelegen hat oder dass die Voraussetzungen des Garantieanspruchs aus einem anderen Grund nicht vorlagen.

VI. Verhältnis zur gesetzlichen Gewährleistung

Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte des Kunden gegenüber dem jeweiligen Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt. Insbesondere werden die in § 437 BGB bezeichneten Rechte (Nacherfüllung, Rücktritt oder Minderung, Schadensersatz) von Verbrauchern im Sinne des § 13 BGB, welche bestehen, wenn das Produkt bei Gefahrübergang nicht mangelfrei war, durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die gesetzlichen Rechte des Kunden bestehen unabhängig davon, ob der Garantiefall eintritt und ob die Garantie in Anspruch genommen wird oder nicht.

VII. Gerichtsstand und Rechtswahl

Sofern der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist oder der Kunde keinen allgemeinen Gerichtsstand in der Bundesrepublik Deutschland hat, ist ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten, die sich auf diese Herstellergarantie und etwaig aus ihr entspringenden Rechtsstreitigkeiten beziehen, Auenwald, Bundesrepublik Deutschland.

Es gilt das deutsche Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.

MANUFACTURER WARRANTY



REGISTER NOW!

We are convinced of the quality of our products. As a result, we are happy to offer you our Lorch manufacturer's warranty.

This offer is subject to the following prerequisites:

- Register as a first-time customer within 30 days of your purchase by stating the device serial number and the device type on the Lorch internet portal at <https://www.lorch.eu/en/service/contact/extended-warranty>. This declares your agreement with the warranty terms presented below
- or
- At the time of purchase, you ask your Lorch distributor to register the Lorch device purchased by you in your name and for your account on the above Lorch Internet portal within **30 days** of the date of purchase. You accept our warranty conditions as detailed below by signing the order form (see the last double page of this booklet "Manufacturer's Warranty") with your signature.

In either case, Lorch and your Lorch distributor and/or service partner will know where the device you purchased is located, what type it is, and how it is equipped. This will enable us to optimally render our additional warranty service that is the subject of the Lorch manufacturer's warranty in future.

Since we would like to continuously improve our services for you, we will regularly conduct customer surveys (max. once a year). For this purpose, you will receive an invitation from us in advance (by e-mail or letter).

Yours Sincerely
Lorch Service Team

MANUFACTURER WARRANTY

This Lorch product was subjected to strict inspections within the scope of Lorch's quality assurance. They are inspected and tested with care. Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, D-71549 Auenwald, Germany, grants the end customer (hereinafter the "Customer") a manufacturer's warranty in accordance with the following provisions:

I. Warranty Claim and Duration

Lorch warrants to the customer that the product delivered will be free from defects of material or workmanship within the warranty periods listed below, calculated from the date of purchase.

5 years for main rectifiers and main transformers (from the fourth year onwards covering material replacement exclusively)

3 years for all Lorch welding systems and the "Control", "Feed", "Q-Data", "Q-Sys" products

1 year for automation products, EC Clean, TEG units, and remote controls, water cooling units (WUK), and drives – such as the wire feeder, intermediate drive, NanoFeeder, and RoboFeeder –, water pumps, helmets, and battery chargers, as well as "MobilePower", up to a maximum of 1000 charging cycles or a residual capacity of at least 70%

6 months for torches and spare parts not delivered in compliance with this manufacturer's warranty

II. Guarantee Content

Lorch shall remedy any defect connected to a warranty claim by repair or by delivering new or fully overhauled parts, or by replacing the product by an equivalent product, if necessary also a successor model, at its own discretion and at its own expense. Lorch or a distributor or service partner authorised and charged by Lorch shall perform the claims from this warranty.

If the warranty claim refers to a main rectifier or main transformer, the warranty service comprises the free provision of the new or fully overhauled part from the fourth year of the warranty period onwards, rather than assumption of the further costs connected to processing that warranty case (in particular wage costs arising due to repair or replacement). Such additional costs shall be borne by the customer.

Lorch shall bear the costs for submitting the product and returning it or its replacement during the warranty period.

However, if Lorch or the distributor or sales partner authorised by Lorch has specified any specific carrier for shipment to the customer for the return, and the customer uses another carrier anyway, Lorch shall not be liable for the costs of the shipment.

No other claims of the customer against Lorch, in particular no claims for damages, shall be founded by this warranty. Such claims shall be excluded as far as this is permitted by law.

III. Prerequisites of the Warranty Claim

Claims under this warranty shall be dependent on the customer contacting the distributor from whom they purchased the product or their authorised Lorch service representative before returning the product and requesting performance of a fault analysis within 14 days of the request. Claims can then only be raised by handing over or mailing the product to the authorised distributor or service partner.

We recommend that the customer read the operating instructions of their product carefully before contacting the Lorch distributor or the authorised Lorch service partner.

Claims arising from the above warranty also require that

- the product was registered on the Lorch internet portal <https://www.lorch.eu/en/service/contact/extended-warranty> either by the Lorch distributor on the customer's behalf or by the customer directly within **30 days** of the date of purchase, and that the customer has agreed to the warranty terms.
- the instructions of the operating manual that is enclosed with the Lorch product are observed, in particular referring to all applicable safety instructions, as well as any applicable legal provisions regarding operation of the product.
- the product shows no signs of damage or wear due to any use deviating from its regular purpose and Lorch's specifications (in accordance with Lorch's operating manual and the applicable statutory recommendations and provisions) (e.g. by overloading, operation with incorrect mains voltage, or incorrect current type) or caused by any external influences that do not occur within the scope of normal use (e.g. falling, impact, lightning, water, fire, heat, extreme cold, or similar).
- the product does not show any indications of repairs or other interventions by workshops not authorised by Lorch and/or any other third parties.
- any accessories built into the product originate only from Lorch or are authorised by Lorch (e.g. including the original Lorch coolant approved by Lorch for water-cooled welding systems).
- the nameplate, and in particular the serial number, has not been removed or defaced.
- the product has been subject to regular service and inspection by Lorch or an authorised distributor or service partner at the intervals specified in the Lorch operating instructions applicable to the product.
Lorch reserves the right to inspect the maintenance documentation for the affected product if necessary.
- batteries (battery pack) are not stored while discharged and only original Lorch accessories are used for charging. External damage or opening of the battery case will void the warranty.

Upon the request of Lorch, its distributor or the authorised Lorch service partner, the original machine-generated purchasing receipt must be submitted in case of a warranty claim, indicating the seller and their address, buyer's name/company, buyer's address, date of purchase, and the type designation including the device serial number, in full.

IV. Warranty Exclusion

Any parts subject to wear and tear, all accessories, as well as any damage caused by improper use, external impact, or violent damage are excluded from warranty.

V. Reimbursement of Costs if No Warranty Claim is Present

If the customer makes any warranty claims and it is found during inspection of the product by Lorch or by the appointed distributor or service partner that there was no defect or that the prerequisites for the warranty claim were not met for any other reason, Lorch shall be due a service fee to compensate for the transport and inspection costs, amounting to max. 10% of the purchase price, in cases of gross negligence or wilful disregard of the fact that there was no defect or that the prerequisites for the warranty claim were not met for any other reason by the customer.

VI. Relationship to Legal Warranty

This warranty shall not affect the customer's statutory warranty rights against the respective seller. In particular, the rights described in § 437 of the German Civil Code (Bürgerliches Gesetzbuch; BGB) (supplementary performance, withdrawal or reduction, compensation) of consumers within the meaning of § 13 BGB that apply if the product was not free from defects at the time of transfer of risk, shall not be limited by this warranty. The customer's statutory rights shall apply no matter whether the warranty case occurs and whether the warranty is invoked or not.

VII. Jurisdiction and Choice of Law

If the customer is a merchant, a legal entity under public law, or a public-law special fund, or if the customer does not have any general place of jurisdiction in the Federal Republic of Germany, the exclusive place of jurisdiction for all disputes concerning this manufacturer's warranty and any legal disputes arising from it shall be Auenwald, Federal Republic of Germany.

German law shall apply, subject to exclusion of UN Sales Law.

GARANTIE VAN DE FABRIKANT



SCHRIJF JE NU IN!

Omdat wij overtuigd zijn van de kwaliteit van onze producten, geven wij u graag onze Lorch garantie van de fabrikant.

De voorwaarde hiervoor is:

- Binnen **30 dagen** na aankoop registreert u zich als eerste klant door het serienummer en het type apparaat op het Lorch internetportaal op www.lorch.eu/nl/service/contact/online-garantieverlenging en daarmee verklaar je dat je akkoord gaat met de gedetailleerde garantievoorwaarden
- of
- Bij de aankoop geeft u uw Lorch-verkooppartner de opdracht om het door u gekochte Lorch-apparaat binnen **30 dagen** na de aankoopdatum op uw naam en voor uw rekening op het voornoemde Lorch-internetportaal te registreren. Door de bestelling te ondertekenen (zie de laatste dubbele bladzijde van dit boekje "Fabrieksgarantie"), gaat u akkoord met onze garantievoorwaarden zoals hieronder beschreven.

In beide gevallen weten Lorch en uw Lorch verkoop- en/of servicepartner waar het door u gekochte apparaat zich bevindt, tot welk type het behoort en hoe het is uitgerust. Zo kunnen wij u in de toekomst onze aanvullende garantieservice, die onder de fabrieksgarantie van Lorch valt, zo goed mogelijk aanbieden.

Omdat wij onze diensten voor u voortdurend willen verbeteren, zullen wij regelmatig (max. één keer per jaar) klantenquêtes houden. U ontvangt van ons vooraf een uitnodiging (per e-mail of brief).

**Uw
Lorch Service Team**

GARANTIE VAN DE FABRIKANT

Dit Lorch product is onderworpen aan een strenge controle in het kader van de kwaliteitsborging van Lorch en is zorgvuldig gecontroleerd en getest. Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Duitsland verleent de eindgebruiker (hierna te noemen de "klant") een fabrieksgarantie op dit product in overeenstemming met de volgende bepalingen:

I. Garantieclaim en -duur

Lorch garandeert de klant dat het geleverde product vrij is van materiaal- of fabricagefouten binnen de hieronder beschreven garantieperiodes, gerekend vanaf de datum van aankoop.

5 jaar op hoofdgelijkrichters en hoofdtransformatoren (vanaf het vierde jaar uitsluitend vervanging van materiaal)

3 jaar op alle Lorch lasinstallaties en op de producten "Control", "Feed", "Q-Data", "Q-Sys"

1 jaar op automatiseringsproducten, EC Clean, TEG-apparaten en afstandsbedieningen, water-circulatiekoeleenheden en aandrijvingen - zoals draadaanvoerkoffers, tussenaandrijvingen, Nano-Feeders en RoboFeeder -, waterpompen, helmen en acculaders, alsmede "MobilePower", tot een maximum aantal van 1000 laadcycli of een restcapaciteit van ten minste 70%

6 maanden op laspistolen, en reserveonderdelen die niet worden geleverd ter dekking van deze fabrieksgarantie.

II. Inhoud van de garantie

In geval van een garantieclaim zal Lorch op eigen kosten het defect naar eigen goeddunken verhelpen door reparatie of door levering van nieuwe of gereviseerde onderdelen, of door vervanging van het product door een gelijkwaardig product, zo nodig met inbegrip van een opvolgend model. Aanspraken die uit deze garantie voortvloeien, worden door Lorch of een door Lorch geautoriseerde en gemachtigde verkoop- of servicepartner afgehandeld.

Indien het garantiegeval betrekking heeft op een hoofdgelijkrichter of een hoofdtransformator, bestaat de garantietermijn vanaf het vierde jaar van de garantieperiode uit de kosteloze overdracht van het nieuwe of in het algemeen gereviseerde onderdeel, maar niet uit de overname van de verdere kosten die uit de behandeling van dit garantiegeval voortvloeien (met name de arbeidskosten die door reparatie of vervanging ontstaan). Deze verdere kosten zijn voor rekening van de klant.

Lorch draagt de kosten van verzending en terugzending van het product of de vervanging daarvan gedurende de garantieperiode.

Als Lorch of de door Lorch gemachtigde verkoop- of servicepartner echter een bepaalde vrachtaanschappij aan de klant heeft genoemd voor de verzending en de klant een andere vrachtaanschappij gebruikt, is Lorch niet aansprakelijk voor de kosten van de verzending.

Andere aanspraken van de klant jegens Lorch, in het bijzonder aanspraken op schadevergoeding, worden door deze garantie niet onderbouwd en zijn - voor zover wettelijk toegestaan - uitgesloten.

III. Voorwaarden voor een garantieclaim

Voorwaarde voor aanspraken op deze garantie is dat de klant vóór terugzending van het product contact opneemt met de distributeur bij wie hij het product heeft gekocht of met zijn erkende Lorch-servicepartner en verzoekt om binnen 14 dagen na het verzoek een storingsanalyse uit te voeren. Reclamaties kunnen dan alleen worden ingediend door overhandiging of toezending van het product aan de erkende verkoop- of servicepartner.

De klant wordt geadviseerd de gebruiksaanwijzing van zijn product zorgvuldig door te lezen, voordat hij contact opneemt met de Lorch-verkooppartner of de geautoriseerde Lorch-servicepartner.

Claims in het kader van bovengenoemde garantie zijn ook onderworpen aan de volgende voorwaarden dat

- het product binnen 30 dagen na datum van aankoop door de Lorch-verkooppartner namens de klant of door de klant zelf op het Lorch-internetportaal www.lorch.eu/de/service/kontakt/garantieverlaengerung is geregistreerd en dat de klant in elk geval akkoord is gegaan met de garantiebepalingen en -voorwaarden
- de instructies van de gebruiksaanwijzing – bijgesloten bij het Lorch product - in acht worden genomen, in het bijzonder alle van toepassing zijnde veiligheidsinstructies, alsmede alle van toepassing zijnde wettelijke bepalingen betreffende het gebruik van het product
- het product geen schade of slijtageverschijnselen vertoont die veroorzaakt zijn door een gebruik dat afwijkt van zijn normale bestemming en van de specificaties van Lorch (overeenkomstig de Lorch gebruiksaanwijzing en de geldende wettelijke aanbevelingen en voorschriften) (zoals overbelasting, gebruik met de verkeerde netspanning of de verkeerde soort stroom) of door invloeden van buitenaf die zich niet voordoen in het kader van een normaal gebruik (zoals vallen, stoten, blikseminslag, water, vuur, hitte, extreme koude en dergelijke)
- het product geen kenmerken vertoont die wijzen op reparaties of andere ingrepen door niet door Lorch erkende werkplaatsen en/of andere derden
- eventuele in het product ingebouwde accessoires uitsluitend afkomstig zijn van Lorch of door Lorch zijn geautoriseerd (b.v. ook de originele Lorch-koelvoelstof die door Lorch is goedgekeurd voor watergekoelde lasinstallaties)
- het typeplaatje en in het bijzonder het serienummer niet zijn verwijderd of onherkenbaar zijn gemaakt
- het product regelmatig is onderhouden en gecontroleerd door Lorch of een geautoriseerde verkoop- of servicepartner binnen de daarvoor in acht te nemen intervallen conform de Lorch gebruiksaanwijzing van het product
- het product regelmatig is onderhouden en gecontroleerd door Lorch of een geautoriseerde verkoop- of servicepartner binnen de daarvoor in acht te nemen intervallen overeenkomstig de voor het product geldende Lorch-gebruiksaanwijzing.
- accu's (accupack) niet in ontladen toestand worden bewaard en voor het opladen alleen originele Lorch accessoires worden gebruikt. Externe beschadiging of opening van de batterijbehuizing maakt de garantie ongeldig.

Op verzoek van Lorch, zijn verkooppartner of de geautoriseerde Lorch-servicepartner, moet in geval van een garantieclaim de originele aankoopbon van de machine worden overlegd, waarop de verkoper met zijn adres, de naam/bedrijfsnaam van de koper, adres van de koper, de datum van aankoop en de typeaanduiding met inbegrip van het serienummer van het apparaat, volledig moeten worden vermeld.

IV. Uitsluiting van garantie

Uitgesloten van de garantie zijn aan slijtage onderhevige onderdelen en accessoires, alsmede schade, veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, inwerking van buitenaf of schade door geweld.

V. Vergoeding van kosten in geval van een vermeende garantieclaim

Indien door de klant aanspraak op garantie wordt gemaakt en bij de controle van het product door Lorch of door de in opdracht gegeven verkoop- of servicepartner wordt vastgesteld dat er geen sprake is van een gebrek of dat om een andere reden niet aan de voorwaarden van de garantieclaim is voldaan, dan heeft Lorch het recht om ter dekking van de transport- en controlekosten een servicekostenvergoeding van max. 10% van de koopprijs in rekening te brengen, indien de klant door grove nalatigheid of opzet het feit dat er geen sprake is van een gebrek of dat om een andere reden niet aan de voorwaarden van de garantieclaim is voldaan, buiten beschouwing heeft gelaten.

VI. Verhouding tot de wettelijke garantie

De wettelijke garantierechten van de klant jegens de betreffende verkoper worden door deze garantie niet aangetast. De in § 437 BGB genoemde rechten zijn met name (nakoming achteraf, terugtrekking of vermindering, schadevergoeding) van de consument in de zin van § 13 BGB, die bestaan indien het product op het tijdstip van de risico-overdracht niet vrij van gebreken was, worden door deze garantie niet beperkt. De wettelijke rechten van de klant bestaan ongeacht of het geval van garantie zich voordoet en of er al dan niet een beroep op de garantie wordt gedaan.

VII. Bevoegde rechtbank en rechtskeuze

Indien de klant een handelaar, een publiekrechtelijke rechtspersoon of een publiekrechtelijk speciaal fonds is of indien de klant geen algemeen bevoegde rechtbank in de Bondsrepubliek Duitsland heeft, is de uitsluitende bevoegde rechtbank voor alle geschillen in verband met deze fabrieksgarantie en alle daaruit voortvloeiende rechtsgeschillen Auenwald, Bondsrepubliek Duitsland.

Het Duitse recht is van toepassing met uitsluiting van het VN-Verdrag inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken.

GARANTIE CONSTRUCTEUR



S'ENREGISTRER MAINTENANT !

Comme nous sommes convaincus de la qualité de nos produits, nous avons le plaisir de vous accorder notre garantie constructeur Lorch.

La condition préalable est la suivante :

- Dans un délai de **30 jours** à compter de la date d'achat, vous vous enregistrez comme premier client en indiquant le numéro de série de l'appareil et le type d'appareil sur le portail en ligne de l'entreprise Lorch à l'adresse www.lorch.eu/fr/service/contact/extension-de-garantie-en-ligne et acceptez ainsi nos conditions de garantie présentées en détail ci-dessous
- ou
- Au moment de l'achat, vous mandatez votre partenaire commercial Lorch avec l'enregistrement de l'appareil Lorch que vous avez acheté en votre nom et pour votre compte dans un délai de **30 jours** à compter de la date d'achat sur le portail en ligne susmentionné de l'entreprise Lorch. En apposant votre signature sur le formulaire (voir dernière double page du présent livret « Garantie constructeur »), vous acceptez nos conditions de garantie présentées en détail ci-dessous.

Dans les deux cas, l'entreprise Lorch et votre partenaire commercial et / ou votre partenaire S.A.V. Lorch savent où se trouve l'appareil que vous avez acheté, de quel type d'appareil il s'agit et quel est son équipement. Cela nous permettra à l'avenir de vous fournir au mieux notre garantie complémentaire, qui fait l'objet de la garantie constructeur de l'entreprise Lorch.

Comme nous souhaitons améliorer en permanence les services que nous vous proposons, nous réaliserons régulièrement des sondages auprès des clients (au maximum une fois par an). À cet effet, nous vous enverrons préalablement une invitation (par courrier électronique ou postal).

Votre équipe S.A.V. Lorch

GARANTIE CONSTRUCTEUR

Dans le cadre de l'assurance qualité de l'entreprise Lorch, ce produit de la marque Lorch a été soumis à des contrôles rigoureux et a minutieusement été testé dans le cadre de cette démarche. L'entreprise Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Auenwald, Allemagne, accorde au client final (ci-après « Client ») une garantie constructeur pour le produit conformément aux dispositions suivantes :

I. Droit à la garantie et durée

L'entreprise Lorch garantit au client que le produit livré sera exempt de tout vice de matériel ou de fabrication pendant les délais de garantie mentionnés ci-dessous à compter de la date d'achat.

5 ans sur les redresseurs et transformateurs principaux (à partir de la quatrième année, exclusivement remplacement du matériel)

3 ans sur tous les postes de soudage Lorch et les produits « Control », « Feed », « Q-Data » et « Q-Sys »

1 an sur les produits d'automatisation, EC Clean, appareils TEG et télécommandes, refroidisseurs à circulation d'eau et entraînements – tels que coffrets-dévidoirs, entraînement intermédiaire, Nano-Feeder et RoboFeeder –, pompes à eau, casques et chargeurs de batterie, ainsi que « MobilePower », jusqu'à un nombre maximal de 1 000 cycles de recharge ou une capacité restante minimale de 70 %

6 mois sur les torches, et les pièces de rechange non fournies dans le cadre de la présente garantie constructeur

II. Étendue de la garantie

En cas de recours en garantie, l'entreprise Lorch éliminera les défauts, à ses frais et à son entière discrétion, soit en réparant le produit, en fournissant des pièces neuves ou reconditionnées ou en remplaçant le produit par un produit équivalent, ou un modèle plus récent le cas échéant. Les recours en garantie seront traités par l'entreprise Lorch ou par un partenaire commercial ou un partenaire S.A.V. dûment autorisé et mandaté par l'entreprise Lorch.

Si le recours en garantie concerne un redresseur ou transformateur principal, la garantie couvre, à partir de la quatrième année du délai de garantie, la mise à disposition à titre gracieux de la pièce neuve ou reconditionnée, mais pas la prise en charge des frais supplémentaires occasionnés dans le cadre du traitement de ce recours en garantie (en particulier les frais de main-d'œuvre occasionnés dans le cadre de la réparation ou du remplacement). Ces frais supplémentaires sont à la charge du client.

Pendant la période de garantie, l'entreprise Lorch prend en charge les frais d'expédition et de retour du produit ou de son remplacement.

Cependant, si l'entreprise Lorch ou le partenaire commercial ou le partenaire S.A.V. dûment autorisé par Lorch indique au client final un transporteur spécifique pour l'expédition et que le client fait appel à un autre transporteur, Lorch ne prend pas en charge les frais d'expédition.

Toutes les autres réclamations du client à l'encontre de Lorch, en particulier les demandes de dommages-intérêts, ne sont pas couvertes par cette garantie et sont exclues dans la mesure où cela est autorisé par la loi.

III. Conditions préalables au droit à la garantie

Tout recours en garantie implique que le client contacte, avant l'envoi du produit, le partenaire commercial auprès duquel il a acheté le produit ou son partenaire S.A.V. Lorch dûment autorisé et demande que les défauts soient analysés dans un délai de 14 jours à compter de la demande. Les droits à la garantie pourront ensuite uniquement être exercés en remettant ou en envoyant le produit au partenaire commercial ou au partenaire S.A.V. dûment autorisé.

Avant de contacter le partenaire commercial ou partenaire S.A.V. dûment autorisé par l'entreprise Lorch, nous recommandons au client de lire attentivement le mode d'emploi de son produit.

Par ailleurs, toute réclamation au titre de la garantie susmentionnée implique que :

- le produit ait été enregistré sur le portail en ligne de l'entreprise Lorch à l'adresse www.lorch.eu/fr/service/contact/extension-de-garantie-en-ligne dans un délai de 30 jours à compter de la date d'achat, soit par le partenaire commercial Lorch au nom du client, soit par le client lui-même, et que ce dernier ait respectivement accepté les conditions de garantie
- les instructions dans le mode d'emploi – fourni avec le produit Lorch – aient bien été respectées, en particulier toutes les consignes de sécurité applicables ainsi que toutes les dispositions légales applicables relatives à l'utilisation du produit
- le produit ne comporte aucun dommage ou signe d'usure dus à une utilisation non conforme ou contraire aux spécifications de l'entreprise Lorch (conformément au mode d'emploi de l'entreprise Lorch et aux recommandations et prescriptions légales en vigueur) (comme par ex. une surcharge, un fonctionnement avec une tension secteur incorrecte ou un type de courant incorrect) ou à des influences extérieures ne relevant pas d'une utilisation normale (comme une chute, un choc, la foudre, l'eau, le feu, la chaleur, un froid extrême ou similaire)
- le produit ne présente aucune caractéristique démontrant que des réparations ou d'autres interventions ont été réalisées par des ateliers non autorisés par l'entreprise Lorch et / ou d'autres tiers
- tous les accessoires installés sur le produit aient été achetés auprès de l'entreprise Lorch ou soient agréés par cette dernière (par ex. aussi le liquide de refroidissement Lorch d'origine agréé par Lorch pour les postes de soudage refroidis par eau)
- la plaque signalétique et en particulier le numéro de série n'aient pas été démontés ou rendus illisibles
- le produit ait régulièrement été entretenu et inspecté par l'entreprise Lorch ou un partenaire commercial ou un partenaire S.A.V. agréé, aux intervalles spécifiés dans le mode d'emploi fourni par l'entreprise Lorch avec le produit.
- le cas échéant, l'entreprise Lorch se réserve le droit de consulter les documents de maintenance pour le produit concerné
- les batteries (blocs-batteries) soient toujours rechargées avant d'être stockées et que seuls des accessoires Lorch d'origine soient employés en vue de la recharge. En cas de détérioration externe ou d'ouverture du boîtier de la batterie, la garantie expire.

En cas de recours en garantie, l'original de la facture créée sur un système informatique devra, sur demande de l'entreprise Lorch, de son partenaire commercial ou du partenaire S.A.V. dûment autorisé, être présenté. La facture doit impérativement comporter le nom du vendeur, y compris son adresse, le nom / la société de l'acheteur, son adresse, la date d'achat et la désignation du modèle, y compris le numéro de série de l'appareil.

IV. Exclusion de la garantie

Toutes les pièces d'usure et les accessoires, ainsi que les dommages causés par une utilisation non conforme, une influence extérieure ou l'usage de la force sont exclus de la garantie.

V. Remboursement des frais en cas de recours en garantie injustifié

En cas d'exercice de droits à la garantie par le client et que l'entreprise Lorch ou le partenaire commercial ou partenaire S.A.V. dûment mandaté constate, pendant l'examen du produit, l'absence de défauts ou que les conditions préalables au droit à la garantie ne sont pas remplies pour une autre raison, l'entreprise Lorch est en droit de facturer des frais de service à titre de remboursement des frais d'expédition et d'examen à concurrence de 10 % du prix d'achat dans la mesure où elle constate la présence d'une négligence grave du client ou que le client a délibérément ignoré l'absence de défaut ou que les conditions préalables au droit à la garantie n'étaient pas remplies pour une autre raison.

VI. Différenciation de la garantie légale

Les droits à la garantie légale que le client peut faire valoir auprès du vendeur respectif ne sont pas affectés par la présente garantie. En particulier, les droits des consommateurs au sens de l'article 13 du Code civil allemand visés à l'article 437 du Code civil allemand (action en réparation, rétractation ou réduction de prix, dommages-intérêts), qui existent si le produit n'était pas exempt de défauts au moment du transfert des risques, ne sont pas limités par la présente garantie. Les droits légaux du client existent indépendamment d'un recours en garantie et que le client recoure ou non à la garantie.

VII. Tribunal compétent et choix du droit applicable

Si le client ou le partenaire Lorch est un commerçant, une personne morale de droit public ou un établissement de droit public ou si le client ne possède pas de tribunal compétent général en République fédérale d'Allemagne, le lieu exclusif de juridiction pour tous les litiges relatifs à la présente garantie constructeur et tous les litiges juridiques en découlant est Auenwald, en République fédérale d'Allemagne.

Le droit allemand s'applique à l'exclusion de la Convention des Nations unies sur les contrats de vente internationale de marchandises.



ЗАРЕГИСТРИРУЙТЕСЬ СЕЙЧАС!

Поскольку мы убеждены в качестве нашей продукции, мы предоставляем вам гарантию производителя Lorch.

Условие для этого:

- Вы регистрируетесь в течение **30 дней** с момента покупки как первый клиент с указанием серийного номера и типа аппарата на Интернет-портале компании Lorch по ссылке www.lorch.eu/de/service/kontakt/garantieverlaengerung и тем самым соглашаетесь с нашими приведенными ниже условиями гарантии или
- при покупке вы уполномочиваете партнера по сбыту компании Lorch осуществить регистрации приобретенного вами аппарата компании Lorch от вашего имени и за ваш счет в течение **30 дней** с момента покупки на указанном выше Интернет-портале компании Lorch. Своей подписью на поручении (см. последний разворот этой брошюры «Гарантия производителя») вы соглашаетесь с нашими условиями гарантии, подробно описанными ниже.

В обоих случаях компания Lorch, партнер по сбыту и/или сервисному обслуживанию компании Lorch знают, где находится приобретенный вами аппарат, к какому типу он относится и каким образом он оснащен. В будущем мы сможем оптимально предоставить нашу дополнительную гарантийную услугу, которая является предметом гарантии производителя Lorch.

Поскольку мы хотим постоянно улучшать наши услуги для вас, мы будем регулярно проводить опросы клиентов (максимум один раз в год). Вы получите от нас приглашение заранее (по электронной почте или письмом).

Ваша команда сервисного обслуживания компании Lorch

ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Данное изделие компании Lorch прошло строгий контроль в рамках системы обеспечения качества компании Lorch, при этом было тщательно испытано и проверено. Компания Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Ауэнвальд, Германия, предоставляет гарантию производителю конечному клиенту (именуемому в дальнейшем «Клиент») в соответствии с приведенными ниже положениями:

I. Гарантийное требование и гарантийный срок

Компания Lorch гарантирует клиенту, что в поставленном изделии будут отсутствовать дефекты материала и обработки в течение описанного ниже гарантийного срока, начиная с даты покупки.

5 лет на главные выпрямители и главные трансформаторы (начиная с четвертого года исключительно замена материала)

3 года на все сварочные установки компании Lorch и изделия «Control», «Feed», «Q-Data», «Q-Sys»

1 год на изделия систем автоматизации, EC Clean, аппараты TEG и дистанционного управления, водоохладители и устройства циркуляционного охлаждения и приводы, например, устройство подачи проволоки, промежуточный привод, NanoFeeder и RoboFeeder -, водяные насосы, шлемы и зарядные устройства, а также «MobilePower», до макс. 1000 циклов зарядки или остаточной емкостью мин. 70%

6 месяцев на горелки и запчасти, которые были поставлены не с целью выполнения данной гарантии производителя

II. Содержание гарантийной услуги

В гарантийном случае компания Lorch устраняет дефект за свой счет и по собственному усмотрению посредством выполнения ремонта или поставки новых или отремонтированных деталей или замены изделия на эквивалентное, при необходимости — на последующую модель. Требования по данной гарантии выполняются компанией Lorch или авторизованным и уполномоченным компанией Lorch партнером по сбыту или сервисному обслуживанию.

Если гарантия касается главного выпрямителя или главного трансформатора, начиная с четвертого года гарантийного срока гарантия заключается в бесплатном предоставлении новой или отремонтированной детали, но не в несении дополнительных расходов, связанных с обработкой данного гарантийного случая (в частности, расходы на заработную плату в связи с ремонтом или заменой). Эти дополнительные расходы несет клиент.

В течение гарантийного срока компания Lorch берет на себя расходы по отправке, возврату изделия или его замене.

Однако если компания Lorch или авторизованный компанией Lorch партнер по сбыту или сервисному обслуживанию указывает клиенту для отправки определенную транспортную компанию, а клиент пользуется услугами другой транспортной компании, компания Lorch не несет расходы по отправке.

Другие требования клиента в отношении компании Lorch, в частности требования о возмещении ущерба, не обосновываются данной гарантией и — насколько это допускается на законодательном уровне — исключаются.

III. Условия для гарантийного требования

Условием для предъявления требования по данной гарантии является то, что клиент перед отправкой изделия обращается к партнеру по сбыту, у которого он приобрел изделие, или к авторизованному компанией Lorch партнеру по сервисному обслуживанию с просьбой выполнить диагностику неисправности в течение 14 дней с момента обращения. Затем требования можно предъявить только путем передачи или отправки изделия авторизованному партнеру по сбыту или сервисному обслуживанию.

Клиенту рекомендуется внимательно прочитать руководство по эксплуатации изделия перед обращением к партнеру по сбыту компании Lorch или авторизованному партнеру компании Lorch по сервисному обслуживанию.

Условием для предъявления требований по указанной выше гарантии является то, что

- изделие было зарегистрировано в течение 30 дней после покупки партнером по сбыту компании Lorch по поручению клиента или самим клиентом на Интернет-портале компании Lorch www.lorch.eu/de/service/kontakt/garantieverlaengerung и клиент согласился с условиями гарантии
- соблюдаются указания, приведенные в руководстве по эксплуатации, прилагаемому к изделию Lorch, в частности, все действующие указания по технике безопасности и все действующие законодательные положения относительно эксплуатации изделия.
- у изделия отсутствуют повреждения или признаки износа, вызванные использованием, отличающимся от нормального назначения и спецификаций компании Lorch (в соответствии с руководством по эксплуатации компании Lorch и действующими рекомендациями и предписаниями, предусмотренными законом) (например, перегрузка, эксплуатация при ненадлежащем сетевом напряжении или роде тока), или внешним воздействием, которое не происходит в рамках нормального использования (например, падение, удар, молния, вода, огонь, жара, экстремальный холод и т. д.)
- у изделия отсутствуют признаки, указывающие на выполнение ремонта или других вмешательств в мастерских, которые не авторизованы компанией Lorch, и/или третьими лицами.
- любые принадлежности, установленные в изделие, поставляются только компанией Lorch или авторизованы компанией Lorch (например, оригинальная охлаждающая жидкость Lorch, допущенная к использованию компанией Lorch, для сварочных установок с водяным охлаждением)
- заводская табличка и особенно серийный номер не были удалены или не изменили свой вид
- осуществлялось регулярное техническое обслуживание и контроль изделия компанией Lorch или авторизованным партнером по сбыту или сервисному обслуживанию в интервалы, которые необходимо соблюдать согласно руководства по эксплуатации компании Lorch.
- Компания Lorch оставляет за собой право при необходимости просматривать документацию по техническому обслуживанию соответствующего изделия.
- Аккумуляторы (аккумуляторный блок) не хранятся в разряженном состоянии, для зарядки используются только оригинальные принадлежности Lorch. При внешнем повреждении или вскрытии аккумуляторного отсека гарантия аннулируется.

В гарантийном случае по требованию компании Lorch, ее партнера по сбыту или авторизованного компанией Lorch партнера по сервисному обслуживанию необходимо предоставить составленный автоматически оригинал кассового чека, в котором полностью указывается наименование и адрес продавца, фамилию/название компании покупателя, его адрес, даты покупки и обозначение типа, включая серийный номер аппарата.

IV. Отказ от гарантии

Гарантия не распространяется на любые быстроизнашивающиеся детали и принадлежности, а также на повреждения, вызванные ненадлежащим использованием, внешним воздействием или преднамеренные повреждения. .

V. Возмещение расходов при ошибочно предполагаемом гарантийном случае

Если клиентом предъявляются гарантийные требования, и во время проверки изделия компанией Lorch или уполномоченным компанией Lorch партнером по сбыту или сервисному обслуживанию выясняется, что дефект отсутствует или условия для гарантийного требования не выполнены по другой причине, компания Lorch имеет право взимать плату за сервисное обслуживание для покрытия расходов по транспортировке и проведению испытаний в размере макс. 10% от покупной цены при совершении клиентом небрежных действий или умышленного игнорирования того, что дефект отсутствовал или не было условий для гарантийного требования по другой причине.

VI. Отношение к правовой гарантии

Данная гарантия не затрагивает предусмотренные законодательством гарантийные права клиентов в отношении соответствующего продавца. В частности обозначенные в § 437 Гражданского кодекса (BGB) права (последующее исполнение, отзыв или сокращение, компенсация) потребителей в контексте § 13 BGB, которые существуют, если изделие при переходе риза не было лишено дефектов, не ограничиваются данной гарантией. Законные права клиента существуют независимо от того, возникает ли гарантийный случай и используется гарантия или нет.

VII. Подсудность и применимое право

Если клиент или партнер компании Lorch является бизнесменом, юридическим лицом в соответствии с публичным правом или публично-правовым фондом, или если у клиента нет места общей юрисдикции в ФРГ, исключительное место юрисдикции для всех споров, связанных с гарантией производителя, и любых правовых споров, вытекающих из нее — Ауэнвальд, Федеративная Республика Германия.

Применяется немецкое право, за исключением Конвенции о договорах международной купли-продажи.

GWARANCJA PRODUCENTA



ZAREJESTRUJ TERAZ!

Ponieważ jesteśmy przekonani o jakości naszych produktów, z przyjemnością udzielamy Państwu naszej gwarancji producenta Lorch.

Warunek jest następujący:

- W ciągu **30 dni** od daty zakupu zarejestrują się Państwo jako pierwszy klient na portalu internetowym firmy Lorch, na stronie www.lorch.eu/pl/serwis/kontakt/internetowe-wydluzenie-gwarancji, podając numer seryjny urządzenia i typ urządzenia, i oświadczą przy tym, że zgadzają się na nasze warunki gwarancji, szczegółowo przedstawione poniżej

lub

- w momencie zakupu zlecą Państwo swojemu partnerowi handlowemu firmy Lorch dokonanie w ciągu **30 dni** od daty zakupu rejestracji zakupionego przez Państwa urządzenia firmy Lorch w Państwa imieniu i na Państwa rachunek na wyżej wymienionym portalu internetowym firmy Lorch. Składając swój podpis na udzieleniu zlecenia (patrz ostatnia podwójna strona niniejszego zeszytu „Gwarancja producenta”), oświadczają Państwo, że zgadzają się na nasze warunki gwarancji, szczegółowo przedstawione poniżej.

W obu przypadkach firma Lorch i partner handlowy i/lub serwisowy firmy Lorch wiedzą, gdzie znajduje się zakupiony przez Państwa produkt, jakiego jest typu i jak jest wyposażony. Dzięki temu możemy optymalnie realizować nasze dodatkowe świadczenie gwarancyjne, które jest przedmiotem gwarancji producenta Lorch.

Ponieważ chcemy stale doskonalić nasze świadczenia dla Państwa, będziemy regularnie (maks. raz w roku) przeprowadzać ankiety wśród klientów. W tym celu z wyprzedzeniem otrzymają Państwo od nas stosowne zaproszenie (listownie lub pocztą elektroniczną).

Zespół serwisowy firmy Lorch

GWARANCJA PRODUCENTA

Ten produkt firmy Lorch poddany został surowej kontroli w ramach zapewnienia jakości Lorch i został przy tym starannie sprawdzony i przetestowany. Firma Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Niemcy udziela klientowi końcowemu (zwanemu w dalszej części „klientem”) na ten produkt gwarancji producenta zgodnie z poniższymi postanowieniami:

I. Prawo do roszczeń gwarancyjnych i okres gwarancji

Firma Lorch gwarantuje klientowi, że w liczonych od daty sprzedaży okresach gwarancyjnych opisanych w dalszej części tekstu dostarczony produkt będzie wolny od wad materiałowych lub błędów technologicznych.

5 lat gwarancji na główne prostowniki i transformatory (od czwartego roku wyłącznie zastąpienie materiału)

3 lata gwarancji na wszystkie urządzenia spawalnicze Lorch oraz produkty „Control”, „Feed”, „Q-Data”, „Q-Sys”

1 rok gwarancji na produkty automatyzacji, EC Clean, urządzenia TEG i zdalne sterowania, obiegowe cieczone urządzenia chłodzące i napędy - jak wydzielony podajnik drutu, napęd pośredni, podajniki NanoFeeder i RoboFeeder -, pompy cieczy, przyłbice i ładowarki do akumulatorów oraz „MobilePower”, do maksymalnej liczby 1000 cykli ładowania lub pojemności resztkowej wynoszącej co najmniej 70%

6 miesięcy gwarancji na uchwyty spawalnicze i części zamienne, które nie zostały dostarczone w ramach wypełnienia niniejszej gwarancji producenta

II. Zawartość świadczenia gwarancyjnego

W przypadku objętym gwarancją firma Lorch na własny koszt i według własnego uznania usunie usterkę przez naprawę lub przez dostawę części nowych lub po naprawie głównej, lub przez wymianę produktu na produkt równoważny, ewentualnie również następcę danego modelu. Roszczenia z tytułu niniejszej gwarancji realizowane są przez firmę Lorch lub autoryzowanego i upoważnionego przez nią partnera handlowego lub serwisowego.

Jeżeli przypadek objęty gwarancją dotyczy głównego prostownika lub głównego transformatora, świadczenie gwarancyjne od czwartego roku okresu gwarancji obejmuje nieodpłatne przekazanie części nowej lub po naprawie głównej, ale nie przejęcie innych kosztów związanych z opracowaniem tego przypadku objętego gwarancją (w szczególności kosztów robocizny spowodowanych przez naprawę lub wymianę). Koszty te ponosi klient.

W okresie gwarancji firma Lorch pokrywa koszty przesłania i odesłania produktu lub jego zamiennika. Jeśli jednak firma Lorch lub autoryzowany przez nią partner handlowy lub serwisowy wskaże klientowi do przesłania określone przedsiębiorstwo transportowe, a klient skorzysta z innego przedsiębiorstwa transportowego, firma Lorch nie zwróci kosztów przesyłki.

Niniejsza gwarancja nie uzasadnia innych roszczeń klienta wobec firmy Lorch, w szczególności roszczeń odszkodowawczych, i - o ile jest to prawnie dopuszczalne - są one wykluczone.

II. Warunki roszczenia z tytułu gwarancji

Warunkiem roszczeń z tytułu niniejszej gwarancji jest, aby klient przed przesłaniem produktu skontaktował się ze swoim partnerem handlowym, u którego nabył produkt, lub ze swoim autoryzowanym partnerem serwisowym i wezwał do przeprowadzenia analizy błędów w ciągu 14 dni od wezwania. Roszczenia można następnie zgłosić tylko przez przekazanie lub przesłanie produktu do autoryzowanego partnera handlowego lub serwisowego.

Klientowi zaleca się, aby przed nawiązaniem kontaktu z partnerem handlowym firmy Lorch lub autoryzowanym partnerem serwisowym firmy Lorch uważnie przeczytał instrukcję obsługi swojego produktu.

Warunkiem roszczeń z tytułu wyżej wymienionej gwarancji jest ponadto, aby

- w ciągu 30 dni od daty zakupu produkt został zarejestrowany przez partnera handlowego firmy Lorch działającego na zlecenie klienta lub przez samego klienta na portalu internetowym firmy Lorch www.lorch.eu/de/service/kontakt/garantieverlaengerung i aby klient oświadczył, że zgadza się na warunki gwarancji
- przestrzegane były dołączone do produktu firmy Lorch wskazówki zawarte w instrukcji obsługi, zwłaszcza wszystkie obowiązujące wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, oraz wszystkie obowiązujące przepisy prawa dotyczące eksploatacji wyrobu
- produkt nie wykazywał żadnych szkód lub objawów zużycia, które zostały spowodowane przez użytkownika odbiegające od normalnego przeznaczenia i wytycznych firmy Lorch (zgodnych z instrukcją obsługi opracowaną przez firmę Lorch i odpowiednio obowiązującymi zaleceniami prawnymi i przepisami), jak np. przeciążenie, praca z nieprawidłowym napięciem sieciowym lub niewłaściwym rodzajem prądu, lub przez niewystępujące w ramach normalnego użytkownika oddziaływanie czynników zewnętrznych, jak np. upadek, uderzenie, piorun, woda, ogień, wysoka temperatura, ekstremalne zimno itp.
- produkt nie wykazywał cech wskazujących na naprawy lub inne ingerencje nieautoryzowanych przez firmę Lorch warsztatów i/lub innych osób trzecich
- ewentualne akcesoria wbudowane w produkt pochodziły tylko z firmy Lorch lub były autoryzowane przez firmę Lorch (np. również odpowiednio dopuszczone przez firmę Lorch oryginalne chłodziwo Lorch dla urządzeń spawalniczych chłodzonych cieczą)
- tabliczka znamionowa, a zwłaszcza numer seryjny nie zostały usunięte i nie uniemożliwiono ich rozpoznania
- produkt był regularnie konserwowany i sprawdzany przez firmę Lorch lub autoryzowanego partnera handlowego lub serwisowego z częstotnością, jakiej należy przestrzegać zgodnie z miarodajną dla danego produktu instrukcją obsługi opracowaną przez firmę Lorch; firma Lorch zastrzega sobie prawo do wglądu w razie potrzeby w dokumentację konserwacji danego produktu
- akumulatory (pakiety) nie były przechowywane w stanie rozładowania, a do ładowania używano tylko oryginalnych akcesoriów firmy Lorch; w przypadku zewnętrznego uszkodzenia lub otwarcia obudowy akumulatora gwarancja wygasa.

Na żądanie firmy Lorch, jej partnera handlowego lub autoryzowanego partnera serwisowego firmy Lorch należy w przypadku objętym gwarancją przedłożyć sporządzone maszynowo oryginalne pokwitowanie zakupu, z którego wynikają pełne informacje dotyczące sprzedającego łącznie z jego adresem, nazwy / firmy kupującego, jego adresu, daty zakupu i oznaczenia typu łącznie z numerem seryjnym urządzenia.

IV. Wyłączenie gwarancji

Gwarancja nie obejmuje wszelkich części zużywających się i akcesoriów oraz szkód powstałych na skutek nieprawidłowego użytkownika, oddziaływania czynników zewnętrznych lub uszkodzeń udarowych.

V. Zwrot kosztów w razie rzekomego przypadku objętego gwarancją

Jeżeli przez Klienta zgłoszone zostaną roszczenia z tytułu gwarancji, a podczas sprawdzenia produktu przez firmę Lorch lub upoważnionego partnera handlowego lub serwisowego okaże się, że nie występowała żadna usterka lub z innego powodu nie zostały spełnione warunki roszczenia z tytułu gwarancji, firma Lorch upoważniona jest do naliczenia opłaty serwisowej na pokrycie kosztów transportu i sprawdzenia w wysokości maks. 10% ceny zakupu, jeżeli klient dopuścił się poważnego zaniedbania lub umyślnie nie zwrócił uwagi na to, że nie występowała żadna usterka lub z innego powodu nie zostały spełnione warunki roszczenia z tytułu gwarancji.

VI. Stosunek do gwarancji określonej przez prawo

Niniejsza gwarancja nie narusza określonych przez prawo uprawnień gwarancyjnych klienta wobec danego sprzedawcy. W szczególności niniejsza gwarancja nie ogranicza określonych w § 437 [niemieckiego] kodeksu cywilnego (BGB) praw konsumentów (świadczanie dodatkowe, odstąpienie od umowy lub obniżenie ceny, odszkodowanie) konsumentów w rozumieniu § 13 [niemieckiego] kodeksu cywilnego (BGB), które pozostają w mocy, jeśli w momencie przeniesienia ryzyka produkt nie był wolny od wad. Określone przez przepisy prawa klienta pozostają w mocy niezależnie od tego, czy występuje przypadek objęty gwarancją i czy korzysta on z gwarancji, czy nie.

VII. Właściwość sądu i wybór prawa

Jeżeli klient lub partner firmy Lorch jest kupcem, osobą prawną prawa publicznego lub publiczno-prawnym majątkiem odrębnym lub klient nie ma ogólnej właściwości sądu w Republice Federalnej Niemiec, wyłącznym miejscem określającym właściwość sądu dla wszystkich sporów odnoszących się do niniejszej gwarancji producenta i ewentualnych sporów prawnych wynikających z niej, jest Auenwald w Republice Federalnej Niemiec.

Obowiązuje prawo niemieckie z wyłączeniem prawa kupieckiego ONZ.

GARANTÍA DEL FABRICANTE



¡REGÍSTRESE AHORA!

Puesto que estamos convencidos de la calidad de nuestros sistemas, nos complace ofrecerle nuestra garantía de fabricación de Lorch.

Los requisitos son:

- Registrarse en un plazo de **30 días** a partir de la fecha de compra como cliente por primera vez, especificando el número de serie y el tipo de dispositivo en el portal de Internet de Lorch www.lorch.eu/es/servicio/contacto/ampliacion-de-la-garantia. Con ello declara su conformidad con nuestras condiciones de garantía que se exponen a continuación,
- o
- en el momento de la compra, autorizar al socio de ventas de Lorch para que realice el registro del producto Lorch adquirido bajo su nombre y en su cuenta en un plazo de **30 días** a partir de la fecha de compra en el mencionado portal de Internet de Lorch. Al firmar el pedido (véase la última página de este folleto "Garantía del Fabricante"), acepta nuestros términos y condiciones especificados a continuación.

En ambos casos, Lorch y su distribuidor y/o servicio técnico de Lorch saben dónde se encuentra el producto que ha adquirido, a qué tipo pertenece y cómo está equipado. Esto nos permitirá prestarle nuestro servicio de garantía adicional de la garantía del fabricante Lorch de la mejor manera posible.

Como queremos mejorar continuamente nuestros servicios, realizaremos periódicamente encuestas a los clientes (como máximo una vez al año). Recibirá con antelación una invitación nuestra (por correo electrónico o carta).

**Su
Equipo de servicio Lorch**

GARANTÍA DEL FABRICANTE

Este producto se ha sometido a un estricto control como parte de la garantía de calidad de Lorch y se ha revisado y probado minuciosamente.

La empresa Lorch Schweisstechnik GmbH, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Auenwald (Alemania) le garantiza al cliente final (en lo sucesivo, el cliente) una garantía de fabricante conforme a las siguientes disposiciones:

I. Reclamación y duración de la garantía

Lorch le garantiza al cliente que el producto que se le ha entregado no presentará defectos de material ni de fabricación dentro de los periodos de garantía descritos a continuación, calculados a partir de la fecha de compra.

5 años para rectificadores y transformadores principales (a partir del cuarto año, solo recambio de material)

3 años en sistemas de soldadura Lorch y en los productos "Control", "Feed", "Q-Data", "Q-Sys"

1 año para productos de automatización, EC Clean, equipos TEG y controles remotos, equipos de refrigeración por circulación de agua y arrastres de hilo como –alimentadores de hilo, Unidad de Impulsión intermedia, NanoFeeder y RoboFeeder-, bombas de agua, cascos y cargadores de baterías, así como „MobilePower“ hasta una cantidad máxima de 1000 ciclos de carga o una capacidad restante del 70 %

6 meses para antorchas y piezas de repuesto que no se han entregado como cumplimiento de esta garantía de fabricante

II. Contenido de la garantía

En caso de reclamación de garantía, Lorch subsanará los defectos del modo que considere conveniente mediante la reparación o entrega de piezas nuevas o reparadas, o cambiando el producto por otro equivalente o, en su caso, un modelo posterior. Las reclamaciones relacionadas con esta garantía serán atendidas por Lorch o por un socio de ventas o servicio técnico autorizado y designado por Lorch.

Si la reclamación de la garantía afecta a un rectificador o a un transformador principal, el servicio de garantía a partir del cuarto año consiste en la entrega gratuita de una pieza nueva o reparada, pero no la asunción de otros gastos que se generen por el procesamiento de esta garantía (especialmente los costes de mano de obra por reparación o cambio). El cliente correrá con estos gastos.

Lorch se hará cargo de los costes de envío y devolución del producto o de su recambio durante el período de garantía.

No obstante, si Lorch o el distribuidor autorizado por Lorch le facilita al cliente el nombre de una empresa de transportes y este último recurre a una empresa distinta, Lorch no se hará responsable de los gastos de envío.

Otras reclamaciones del cliente presentadas ante Lorch, especialmente reclamaciones de indemnización por daños y perjuicios, no estarán justificadas por esta garantía y, si está permitido, quedarán legalmente excluidas.

III. Condiciones de reclamación de garantía

Las reclamaciones de garantía están sujetas a que el cliente se ponga en contacto con el distribuidor al que compró el producto o con su servicio técnico autorizado por Lorch y solicitar una revisión dentro de del plazo de los 14 días de la solicitud. Las solicitudes solo se pueden realizar entregando o enviando el producto al distribuidor o al servicio técnico autorizado.

Se aconseja al cliente leer atentamente las instrucciones de funcionamiento de su producto antes de ponerse en contacto con el distribuidor o el servicio técnico autorizado de Lorch.

Las reclamaciones de garantía mencionadas anteriormente también están sujetas a que:

- dentro de los 30 días desde la fecha de compra, el producto esté registrado por el distribuidor Lorch en nombre del cliente, o por el propio cliente en el portal de Internet de Lorch www.lorch.eu/de/service/kontakt/garantieverlaengerung y este haya aceptado los términos de la garantía;
- se hayan seguido las instrucciones de uso (adjuntas al producto Lorch), especialmente todas las indicaciones de seguridad, así como todas las disposiciones legales vigentes en cuanto al funcionamiento del producto;
- el producto no presente desperfectos ni signos de deterioro, causados por un uso no conforme al previsto ni a las especificaciones de Lorch (conforme a las instrucciones de uso de Lorch y las recomendaciones y disposiciones legales) como por ejemplo, sobrecarga, funcionamiento con una tensión de red incorrecta o un tipo de corriente incorrecta o por una influencia externa que no debería darse durante el uso normal (como p.ej., caídas, golpes, rayos, agua, fuego, calor, frío extremo, entre otros);
- el producto no presente indicios de reparación ni de otras intervenciones llevadas a cabo por talleres no autorizados por Lorch ni por otros terceros;
- los accesorios incorporados en el producto se hayan adquirido o hayan sido autorizados por Lorch (por ejemplo, el líquido refrigerante para sistemas de soldadura enfriados por agua);
- no se hayan quitado ni desfigurado la placa de modelo ni el número de serie;
- que el producto se haya conservado y revisado regularmente por Lorch o por el distribuidor o servicio técnico autorizado en los intervalos previstos para ello según las instrucciones de uso de Lorch;
- Lorch se reserva, si es necesario, el derecho de inspeccionar los documentos de mantenimiento del producto en cuestión .
- las baterías (batería recargable) no se hayan almacenado descargadas y solo se hayan cargado con accesorios originales Lorch. La garantía se anula si la carcasa está dañada o abierta externamente.

A petición de Lorch, de su distribuidor o del servicio técnico autorizado, se deberá presentar el recibo de compra original en caso de reclamación de la garantía, que deberá incluir su dirección, el nombre/ empresa del comprador, su dirección, la fecha de compra, así como la designación del tipo del producto, incluyendo su número de serie.

IV. Exclusión de la garantía

De la garantía se excluyen las piezas de desgaste y los accesorios, así como los daños causados por un uso inadecuado, golpes externos o daños violentos. .

V. Reembolso de gastos por presunto caso de reclamación

Si el cliente emite una reclamación de garantía y, durante la revisión, Lorch o un distribuidor autorizado constata que el producto no presenta ningún fallo, o que no se dan las condiciones para poder reclamar la garantía por cualquier otro motivo, Lorch tendrá derecho a exigir una compensación por los gastos derivados del transporte y de la revisión del producto por un importe máximo del 10 % del precio de compra, si el cliente no tuvo en cuenta, ya sea por negligencia grave o intencionadamente, el hecho de que no había ningún defecto o las condiciones de la garantía no se cumplían por otro motivo.

VI. Relación con la garantía legal

Los derechos de la garantía legal del cliente frente al vendedor correspondiente no se verán afectados por esta garantía. Especialmente, esta garantía comercial no limitará los derechos descritos en el art. 437 del BGB [Código civil alemán] (cumplimiento suplementario, retiro o reducción, indemnización por daños) de los consumidores a efectos del art. 13 del BGB, que existen si el producto no está exento de defectos en el momento de la transmisión del riesgo. Los derechos legales del cliente existirán independientemente de si el caso de la garantía se da o si esta se hace valer o no.

VII. Fuero jurisdiccional

Si el cliente es un comerciante, una entidad corporativa de derecho público o un activo público o si el cliente no tiene jurisdicción general en la República Federal de Alemania, entonces el fuero jurisdiccional exclusivo competente para todas las disputas relacionadas con esta garantía del fabricante y cualquier otro posible conflicto que emane de ella será Auenwald, República Federal de Alemania.

Se aplicará el derecho alemán excluyendo la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías.

GARANTIA DO FABRICANTE



REGISTE-SE JÁ!

Na Lorch, estamos convencidos da qualidade dos nossos produtos. Por conseguinte, temos o prazer de lhe conceder a nossa Garantia do Fabricante.

Para este efeito é necessário que:

- No prazo de **30 dias** após a compra, se registre como comprador inicial no *site* da Lorch em www.lorch.eu/en/service/contact/extended-warranty, indicando o número de série do dispositivo e o tipo de dispositivo. Ao fazê-lo, declara concordar com as nossas condições de garantia discriminadas abaixo

ou

- No momento da compra, solicite ao distribuidor da Lorch que efetue o registo, em seu nome e às suas custas, do dispositivo Lorch por si adquirido, no prazo de **30 dias** a contar da data de compra no *site* da Lorch acima mencionado. Ao assinar o Pedido de Registo (ver a última página dupla deste folheto "Garantia do Fabricante"), concorda com as nossas condições de garantia discriminadas abaixo.

Em ambos os casos, a Lorch e o seu distribuidor e/ou parceiro de serviços da Lorch sabem onde se encontra o dispositivo que adquiriu, a que tipo pertence e que equipamento inclui. Desta forma, no futuro, poderemos proporcionar-lhe o nosso serviço de garantia suplementar, objeto da Garantia do Fabricante da Lorch, da melhor forma possível.

Com o objetivo de melhorar continuamente os serviços que prestamos, realizaremos regularmente inquéritos aos nossos clientes (no máximo uma vez por ano). Para este efeito, receberá um convite nosso com antecedência (por *e-mail* ou carta).

**A sua
Equipa de Serviço Lorch**

GARANTIA DO FABRICANTE

No âmbito da garantia de qualidade da Lorch, este produto foi submetido a um controlo rigoroso e foi cuidadosamente verificado e testado.

A Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Auenwald, Alemanha concede ao cliente final (a seguir designado por o "Cliente") uma Garantia do Fabricante de acordo com as seguintes disposições:

I. Direito à garantia e duração da mesma

A Lorch garante ao cliente que o produto entregue estará isento de defeitos de material ou de fabrico dentro dos períodos de garantia descritos abaixo, calculados a partir da data de compra.

5 anos para retificadores principais e transformadores principais (a partir do quarto ano realiza-se exclusivamente a substituição de material)

3 anos para todos os sistemas de soldadura da Lorch e para os produtos "Control", "Feed", "Q-Data", "Q-Sys"

1 ano para produtos de automação, EC Clean, dispositivos TEG e controlos remotos, dispositivos de refrigeração por água em circuito fechado e acionamentos tais como unidades de alimentação de fio, acionamento intermédio, NanoFeeder e RoboFeeder, bombas de água, capacetes e carregadores de bateria, bem como "MobilePower", até um número máximo de 1000 ciclos de carregamento ou uma capacidade residual de pelo menos 70%

6 meses para tochas e peças de substituição fornecidas fora do âmbito desta Garantia do Fabricante

II. Cobertura da garantia

Em caso de acionamento da garantia, a Lorch irá, por própria conta e a seu critério exclusivo, reparar o defeito ou fornecer peças novas ou recondicionadas, ou substituir o produto por um produto equivalente, incluindo um modelo mais atual, se necessário. As reivindicações ao abrigo desta garantia serão processadas pela Lorch ou por um distribuidor ou parceiro de serviços devidamente autorizado e nomeado pela Lorch.

Se a reivindicação da garantia disser respeito a um retificador principal ou a um transformador principal, a cobertura da garantia a partir do quarto ano do período de garantia consiste na entrega gratuita de uma peça nova ou recondicionada, mas não na assunção dos custos adicionais incorridos com o processamento da reivindicação da garantia (em particular os custos de mão-de-obra incorridos com a reparação ou substituição). Estes custos adicionais serão assumidos pelo cliente.

A Lorch assumirá os custos de envio e devolução do produto ou do produto de substituição durante o período de vigência da garantia.

No entanto, se a Lorch ou o distribuidor ou parceiro de serviços autorizado pela Lorch tiver indicado ao cliente uma empresa de transportes específica para o envio e o cliente utilizar uma empresa de transportes diferente, a Lorch não assumirá os custos do envio.

Outras reivindicações que o cliente invoque contra a Lorch, em particular as relativas a indemnização por danos, não são substanciadas por esta garantia e são, sempre que permitido por lei, excluídas.

III. Requisitos para acionar a garantia

As reivindicações ao abrigo desta garantia estão sujeitas à condição de que o cliente contacte o distribuidor a quem adquiriu o produto ou um parceiro de serviços autorizado pela Lorch, antes de devolver o produto, e solicite que seja efetuada uma análise de defeitos no prazo de 14 dias após a solicitação. O direito à garantia só pode ser reivindicado mediante a entrega ou envio do produto ao distribuidor ou parceiro de serviços autorizado.

O cliente é aconselhado a ler cuidadosamente o manual de instruções do produto antes de contactar o distribuidor ou o parceiro de serviços autorizado da Lorch.

As reivindicações ao abrigo da garantia acima referida requerem também que

- o produto seja registado no *site* da Lorch em www.lorch.eu/de/service/kontakt/garantieverlaengerung no prazo de 30 dias após a data de compra, quer pelo distribuidor da Lorch em nome do cliente, quer pelo próprio cliente, e que, seja qual for o caso, o cliente concorde com os termos e condições da garantia
- se observe o disposto no manual de instruções, enviado juntamente com o produto Lorch, em particular todas as instruções de segurança aplicáveis, bem como todas as disposições legais aplicáveis relativas ao funcionamento do produto
- o produto não apresente quaisquer danos ou sinais de desgaste causados por uma utilização que se desvie da sua utilização normal e das especificações da Lorch (de acordo com o disposto no manual de instruções da Lorch e as recomendações e regulamentos legais aplicáveis, tais como sobrecarga, funcionamento com a tensão de rede inadequada ou o tipo de corrente inadequado) ou devido a influências externas fora do âmbito da utilização normal (tais como queda, impacto, raios, água, fogo, calor, frio extremo, etc.)
- o produto não apresente quaisquer sinais que indiquem reparações ou outras intervenções realizadas por oficinas e/ou outros terceiros não autorizados pela Lorch
- quaisquer acessórios incorporados no produto provenham exclusivamente da Lorch ou sejam autorizados pela Lorch (isto inclui também o líquido de refrigeração original aprovado pela Lorch para sistemas de soldadura arrefecidos por água)
- a placa de identificação e, em particular, o número de série não sejam retirados ou fiquem ilegíveis
- os trabalhos de manutenção e inspeção do produto tenham sido realizados regularmente pela Lorch ou por um distribuidor ou parceiro de serviços autorizado, dentro dos intervalos especificados para o efeito no manual de instruções do produto.
- A Lorch reserva-se o direito de inspecionar os documentos de manutenção do produto em questão, se necessário
- as baterias (conjunto de baterias) não sejam armazenadas descarregadas e que apenas se utilizem acessórios originais da Lorch para o carregamento. Os danos externos ou a abertura do compartimento das baterias anularão a garantia.

A pedido da Lorch, do seu distribuidor ou do parceiro de serviços autorizado pela Lorch, o recibo de compra original gerado por meios mecânicos deve ser apresentado em caso de reivindicação de garantia indicando, na íntegra, o vendedor, incluindo o seu endereço, o nome/a empresa do comprador, o seu endereço, a data de compra e a designação do tipo, incluindo o número de série do dispositivo.

IV. Exclusão da garantia

Estão excluídas da garantia quaisquer peças sujeitas a desgaste e acessórios, bem como quaisquer danos causados por utilização indevida, influências externas ou danos violentos.

V. Reembolso dos custos em caso de reivindicação de garantia infundada

Se o cliente fizer uma reivindicação de garantia e, durante a inspeção do produto pela Lorch ou pelo distribuidor ou parceiro de serviços encarregados para o efeito, se verificar que não havia defeitos ou que as condições da garantia não foram cumpridas por qualquer outro motivo, a Lorch tem o direito de cobrar uma taxa de serviço para cobrir os custos de transporte e inspeção de, no máximo, 10% do preço de compra se o cliente não tiver tido em conta o facto de que não havia defeitos ou que as condições da garantia não foram cumpridas por qualquer outro motivo devido a negligência grave ou deliberadamente.

VI. Relação com a garantia legal

Os direitos de garantia legal do cliente contra o respetivo vendedor não são afetados por esta garantia contratual. Em particular, os direitos descritos no § 437 do código civil alemão (desempenho posterior, retirada ou redução, compensação) dos consumidores, no sentido do § 13 do código civil alemão, que se aplicam se o produto não estava isento de defeitos no momento da transferência do risco, não são limitados por esta garantia. Os direitos legais do cliente mantêm-se independentemente de se ocorrer um caso de reivindicação de garantia contratual e de se a garantia for ativada ou não.

VII. Foro competente e legislação aplicável

Se o cliente for um comerciante, uma pessoa coletiva de direito público ou um fundo especial de direito público ou se o cliente não tiver um foro competente na República Federal da Alemanha, o foro competente exclusivo para todas as disputas relacionadas com esta Garantia do Fabricante e quaisquer disputas legais decorrentes da mesma será Auenwald, República Federal da Alemanha.

Aplica-se o direito alemão com exclusão das disposições da Convenção das Nações Unidas sobre Contratos para a Venda Internacional de Mercadorias.

GARANZIA DEL PRODUTTORE



REGISTRAZIONE

Lorch ripone grande fiducia nella qualità della propria produzione. Per questo motivo, Lorch è lieta di offrire ai propri partner la garanzia del produttore.

Requisito essenziale

- L'acquirente effettua la registrazione entro **30 giorni** a decorrere dalla data d'acquisto in qualità di primo cliente specificando il numero di serie e il modello dell'apparecchio sul portale Internet di Lorch all'indirizzo www.lorch.eu/it/servizio/contatto/estensione-della-garanzia-online dichiarando il proprio consenso nei confronti delle condizioni della garanzia di Lorch illustrate in modo dettagliato di seguito.

Procedura alternativa

- All'atto della compravendita, l'acquirente concede la delega al partner addetto alla vendita di Lorch di registrare, a proprio nome e per proprio conto, l'apparecchio di Lorch interessato entro **30 giorni** dalla data d'acquisto sul portale Internet Lorch precedentemente indicato. Apponendo la propria firma sulla delega (vedere l'ultima doppia pagina del presente libretto "Garanzia del produttore"), l'acquirente dichiara di accettare le condizioni della garanzia di Lorch illustrate in modo dettagliato di seguito.

In entrambi i casi, Lorch e il partner addetto alla vendita e/o all'assistenza di Lorch sono a conoscenza dell'ubicazione, della tipologia e della dotazione dell'apparecchio acquistato. In questo modo, Lorch sarà in grado di erogare nel miglior modo possibile il proprio servizio di garanzia aggiuntivo, oggetto della garanzia del produttore di Lorch.

Lorch conduce sondaggi tra i clienti su base periodica (al massimo una volta all'anno) perché è intenzionata a sottoporre i propri servizi ad un processo di continuo miglioramento. A tale proposito viene trasmesso un invito in anticipo (tramite e-mail o a mezzo posta).

Service Team di Lorch

GARANZIA DEL PRODUTTORE

Il presente prodotto di Lorch è stato sottoposto a rigorose verifiche nell'ambito del controllo di qualità di Lorch oltre a scrupolosi controlli e test. Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Auenwald, Germania concede al cliente finale (di seguito il "Cliente") una garanzia del produttore ai sensi delle disposizioni riportate di seguito.

I. Richiesta e durata della garanzia

Lorch garantisce al cliente che il prodotto consegnato sia privo di difetti del materiale o di lavorazione nell'arco dei termini di garanzia descritti di seguito e calcolati a decorrere dalla data d'acquisto.

5 anni su raddrizzatori principali e su trasformatori principali (esclusivamente sostituzione del materiale dal quarto anno)

3 anni su tutti gli impianti di saldatura Lorch e sui prodotti "Control", "Feed", "Q-Data", "Q-Sys"

1 anno sui prodotti di automazione, EC Clean, apparecchi TEG e telecomandi, unità di raffreddamento a circolazione d'acqua e azionamenti, come ad esempio gli alimentatori del filo, gli azionamenti intermedi, NanoFeeder e RoboFeeder, le pompe dell'acqua, i caschi e i caricabatterie, oltre a "MobilePower" fino a un numero massimo di 1000 cicli di ricarica o un'autonomia residua pari ad almeno il 70%

6 mesi sulle torce e i pezzi di ricambio non forniti in adempimento alla presente garanzia del produttore

II. Contenuti della garanzia

In caso di reclamo in garanzia, Lorch provvederà, a proprie spese, a riparare il difetto a propria discrezione tramite riparazione o mediante fornitura di componenti nuovi o revisionati o attraverso la sostituzione dell'articolo con un prodotto equivalente, fra cui anche un modello successivo laddove necessario. Le richieste derivanti dalla presente garanzia vengono soddisfatte da Lorch o da un partner addetto alla vendita o all'assistenza che è stato autorizzato e incaricato da Lorch.

Nel caso in cui il reclamo in garanzia riguardi un raddrizzatore principale o un trasformatore principale, il servizio a partire dal quarto anno del termine di garanzia consiste nella cessione a titolo gratuito del pezzo nuovo o sottoposto a revisione generale, ma non nell'assunzione delle spese aggiuntive sostenute per la gestione del reclamo in garanzia interessato (in particolare le spese di manodopera sostenute per la riparazione o la sostituzione). Le suddette spese aggiuntive sono a carico del cliente.

Lorch sosterrà i costi di spedizione e restituzione del prodotto o della sostituzione di quest'ultimo durante il periodo di garanzia.

Tuttavia, nel caso in cui Lorch o il partner addetto alla vendita o all'assistenza autorizzato da Lorch abbia indicato al cliente un'azienda di trasporti specifica per la spedizione e il cliente ne utilizzi una diversa, Lorch non è da ritenersi responsabile dei costi della spedizione.

Altre richieste del cliente nei confronti di Lorch, ed in particolare le richieste di risarcimento danni, non sono supportate dalla presente garanzia e risultano escluse secondo quanto previsto ai sensi di legge.

III. Prerequisiti della richiesta di garanzia

Le richieste derivanti dalla presente garanzia presuppongono che il cliente abbia contattato il partner addetto alla vendita competente presso cui ha effettuato l'acquisto del prodotto o il rispettivo partner addetto all'assistenza di Lorch autorizzato prima della spedizione del prodotto e abbia richiesto l'esecuzione di un'analisi dei difetti nell'arco di 14 giorni a decorrere dalla richiesta. In seguito è possibile presentare le richieste solo consegnando o inviando il prodotto al partner addetto alla vendita o all'assistenza autorizzato.

Si consiglia al cliente di leggere con attenzione le istruzioni per l'uso del prodotto interessato prima di contattare il partner addetto alla vendita di Lorch o il partner addetto all'assistenza di Lorch autorizzato.

Le richieste derivanti dalla suddetta garanzia presuppongono inoltre che:

- Il prodotto sia stato registrato sul portale Internet di Lorch all'indirizzo www.lorch.eu/de/service/kontakt/garantieverlaengerung entro 30 giorni a decorrere data d'acquisto dal partner addetto alla vendita di Lorch per conto del cliente o da parte del cliente stesso e che il cliente abbia fornito il proprio consenso alle condizioni della garanzia.
- Si rispettino le indicazioni delle istruzioni per l'uso fornite in allegato al prodotto di Lorch, ed in particolare tutte le indicazioni di sicurezza applicabili, nonché tutte le disposizioni di legge in vigore in materia di utilizzo del prodotto.
- Il prodotto non presenti danni o segni di usura provocati da un utilizzo diverso da quello della normale destinazione e dalle direttive di Lorch (in base alle istruzioni per l'uso di Lorch e le raccomandazioni e le disposizioni di legge in vigore), come ad esempio sovraccarico, funzionamento con una tensione di rete errata o tipo di corrente errato, o da un intervento esterno non previsto nell'ambito del normale utilizzo, come ad esempio cadute, contraccolpi, folgorazioni, acqua, incendi, fonti di calore, temperature estremamente basse o simili.
- Il prodotto non presenti caratteristiche che indichino interventi di riparazione o altri eventuali interventi da parte di officine non autorizzate da Lorch e/o altre terze parti.
- Qualsiasi accessorio integrato nel prodotto provenga solo da Lorch o sia autorizzato da Lorch, come ad esempio anche il refrigerante originale di Lorch omologato da Lorch per gli impianti di saldatura raffreddati ad acqua.
- La targhetta ed in particolare il numero di serie non siano stati rimossi o resi illeggibili.
- Il prodotto sia stato sottoposto alle operazioni periodiche di manutenzione ed ispezione da parte di Lorch o di un partner addetto alla vendita o all'assistenza autorizzato entro gli intervalli da rispettare a tal fine in base alle istruzioni per l'uso di Lorch, che sono fondamentali per il prodotto.
- Lorch si riserva il diritto di prendere visione della documentazione relativa alla manutenzione del prodotto interessato.
- Le batterie (pacco batterie) non vengano conservate in condizioni di scarica e si utilizzino per la ricarica solo accessori originali di Lorch. La garanzia risulta nulla in presenza di danni esterni o di apertura dell'alloggiamento della batteria.

Su richiesta di Lorch, di un suo partner addetto alla vendita o del partner addetto all'assistenza di Lorch autorizzato, in caso di reclamo in garanzia, è necessario esibire lo scontrino originale da cui evincere il nominativo del venditore in forma completa ed estesa corredato dai rispettivi indirizzo, nome / società dell'acquirente, recapito, data d'acquisto e descrizione del modello compreso il numero di serie dell'apparecchio.

IV. Esclusione della garanzia

Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura e gli accessori, nonché i danni provocati dall'uso improprio, interventi esterni o danni di forza maggiore.

V. Rimborso spese in caso di presunto reclamo in garanzia

Nel caso in cui le richieste di garanzia siano avanzate dal cliente e durante l'ispezione del prodotto da parte di Lorch o da parte dei partner addetti alla vendita o all'assistenza incaricati si constati che non fosse presente alcun difetto o che i requisiti della richiesta di garanzia non fossero soddisfatti per altre eventuali motivazioni, Lorch è autorizzata ad addebitare una tariffa di servizio a compensazione delle spese di trasporto ed ispezione pari ad un massimo del 10% del prezzo d'acquisto nei casi di negligenza grave o esclusione deliberata da parte del cliente nei confronti dell'assenza di difetti o requisiti per la richiesta di garanzia per altre eventuali motivazioni.

VI. Rapporto con la garanzia legale

I diritti di garanzia del cliente previsti ai sensi di legge nei confronti del rispettivo venditore non sono influenzati dalla presente garanzia. In particolare, la presente garanzia non limita i diritti previsti ai sensi dell'art. 437 di BGB [NdT: codice civile tedesco] (prestazione supplementare, ritiro o riduzione, risarcimento danni) dei consumatori ai sensi dell'art. 13 di BGB che sussistono nel caso in cui il prodotto non fosse privo di difetti all'atto del trasferimento del rischio.

I diritti del cliente previsti ai sensi di legge sussistono a prescindere dall'eventuale reclamo in garanzia e dall'eventuale ricorso alla garanzia.

VII. Foro competente e selezione della giurisdizione

Laddove il cliente sia un commerciante, una persona giuridica di diritto pubblico o un fondo speciale di diritto pubblico o il cliente non disponga di alcun foro generale nella Repubblica Federale di Germania, il foro competente esclusivo per tutte le controversie relative alla presente garanzia del produttore e qualsiasi controversia legale da essa derivante è Auenwald nella Repubblica Federale di Germania.

Si applica il diritto tedesco ad esclusione del diritto commerciale delle Nazioni Unite.



ZAREGISTRUJTE SE TEĎ HNED!

Protože jsme přesvědčeni o kvalitě svých výrobků, poskytneme vám záruku výrobce, společnosti Lorch.

Potřebné předpoklady:

- Během **30 dnů** po nakoupení se jako první zákazník zaregistrujte s uvedením sériového čísla a typu zařízení na internetovém portálu společnosti Lorch www.lorch.eu/en/service/contact/extended-warranty a vyjádříte svůj souhlas s našimi záručními podmínkami, které jsou uvedeny níže
nebo
- Při nákupu pověříte distributora společnosti Lorch provedením registrace zařízení značky Lorch, které jste zakoupili, na vaše jméno a na váš účet, do **30 dnů** od data nákupu na výše uvedeném internetovém portálu značky Lorch. Svým podpisem na pověření (viz poslední dvojstrana tohoto sešitu „Záruka výrobce“) vyjádříte svůj souhlas s našimi podrobnými záručními podmínkami.

V obou případech ví společnost Lorch i váš prodejní či servisní partner společnosti Lorch, kde se nachází vámi zakoupené zařízení, k jakému typu patří a jak je vybaveno. Můžeme tak optimalizovat naše budoucí doplňkové záruční služby, které jsou předmětem této záruky výrobce, společnosti Lorch.

Protože chceme služby pro vás neustále vylepšovat, budeme pravidelně provádět dotazování u zákazníků (maximálně jednou ročně). Předem o tom obdržíte oznámení (e-mailem nebo dopisem).

**Váš
servisní tým společnosti Lorch**

ZÁRUKA VÝROBCE

Tento produkt společnosti Lorch byl v rámci zajištění kvality značky Lorch podroben přísné kontrole, pečlivě prověřen a otestován.
Společnost Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Auenwald, Německo na něj poskytuje konečnému zákazníkovi (následně „zákazníkovi“) záruku výrobce podle pravidel následujících ustanovení:

I. Nárok na záruku a záruční lhůta

Společnost Lorch zaručuje zákazníkovi, že dodaný produkt bude v rámci níže popsané záruční lhůty, počínaje od data zakoupení, bez vad materiálu a chyb ve zpracování.

5 let na hlavní usměrňovač a hlavní transformátory (od čtvrtého roku pouze výměna materiálu)

3 roky na veškerá svařovací zařízení značky Lorch a na produkty „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“

1 rok na automatizované produkty, EC Clean, zařízení TEG a dálková ovládní, zařízení pro vodní chlazení s nuceným oběhem a pohony – jako pouzdro na podávání drátu, vložený pohon, NanoFeeder a RoboFeeder – vodní čerpadla, helmy a nabíječky baterií, či „MobilePower“, až do maximální počtu 1000 nabíjecích cyklů nebo zbytkové kapacity minimálně 70 %

6 měsíců na hořáky a náhradní díly, které nebyly dodány při plnění této záruky výrobce

II. Obsah záručního plnění

V záručním případě odstraní společnost Lorch závadu na vlastní náklady, a podle vlastního uvážení buď formou opravy nebo dodávky nových či repasovaných dílů, nebo výměnou produktu za rovnocenný produkt, případně i následný model. Nároky z této záruky splní společnost Lorch nebo distributor či servisní partner autorizovaný nebo pověřený společností Lorch.

Pokud se záruční případ týká hlavního usměrňovače nebo hlavního transformátoru, spočívá záruční plnění od čtvrtého roku záruční lhůty v bezplatném přenechání nového nebo repasovaného dílu, nikoli však v převzetí dalších nákladů v souvislosti se zpracováním tohoto záručního případu (zejména mzdových nákladů v souvislosti s opravou nebo výměnou). Tyto další náklady ponese zákazník.

Náklady na odeslání a vrácení produktu nebo jeho náhrady přebírá během záruční lhůty společnost Lorch.

Pokud však společnost Lorch nebo distributori či servisní partneři autorizovaní společností Lorch stanoví zákazníkovi určitého dopravce a zákazník využije jiného dopravce, nepřechází náklady za odeslání na společnost Lorch.

Ostatní nároky zákazníka vůči společnosti Lorch, zejména nároky na náhradu škod, nejsou v rámci této záruky odůvodněné a jsou – pokud je to ze zákona přípustné – vyloučeny.

III. Předpoklady pro reklamace v záruční době

Nároky z této záruky předpokládají, že zákazník před odesláním produktu kontaktuje svého distributora, u kterého produkt zakoupil, nebo svého autorizovaného servisního partnera společnosti Lorch, a vyzve ho, aby do 14 dnů od výzvy provedl analýzu chyb. Nároky lze následně uplatnit pouze formou předání nebo zaslání produktu autorizovanému distributorovi nebo servisnímu partnerovi.

Zákazníkovi se doporučuje, aby si před kontaktováním distributora společnosti Lorch

Nároky z výše uvedené záruky dále předpokládají, že

- produkt do 30 dnů od data zakoupení distributor společnosti Lorch na žádost zákazníka nebo zákazník samotný zaregistrovali na internetovém portálu společnosti Lorch www.lorch.eu/de/service/kontakt/garantieverlaengerung a prohlásil, že souhlasí se záručními podmínkami
- jsou dodržovány pokyny z návodu k obsluze, který je připojen k produktu značky Lorch, zejména veškeré platné bezpečnostní pokyny, a dále veškerá platná zákonná ustanovení týkající se provozu produktu
- produkt nevykazuje žádná poškození či stopy opotřebení způsobené používáním odlišným od normálního určení a požadavků společnosti Lorch (podle návodu k obsluze Lorch a aktuálně platných zákonných doporučení a předpisů) (například přetížení, provoz se špatným síťovým napětím nebo chybným druhem proudu) nebo cizími vlivy, které se v rámci normálního používání nevyskytují (například pád, úder, blesk, voda, oheň, horko, extrémní chlad apod.)
- produkt nevykazuje žádné znaky, které by nasvědčovaly provedení oprav nebo jiných zásahů provedených v dílnách nebo třetími osobami bez autorizace společnosti Lorch
- případné příslušenství namontované v produktu pochází od společnosti Lorch nebo je společnost Lorch autorizovala (např. také originální chladicí média schválená společností pro vodou chlazená svařovací zařízení)
- typový štítek a zejména sériové číslo nejsou odstraněny nebo smazány
- společnost Lorch nebo jí autorizovaný distributor či servisní partner provádí na produktu v pravidelných intervalech, které jsou stanoveny v návodu k obsluze společnosti Lorch, údržbu a kontroly.
- Společnost Lorch si vyhrazuje právo nahlížet v případě potřeby do podkladů o údržbě příslušného produktu
- se baterie (bateriový set) neskladují ve vybitém stavu a pro nabíjení se používá pouze originální příslušenství Lorch. V případě vnějšího poškození nebo otevření bateriového krytu zaniká záruka.

Na žádost společnosti Lorch, jejích distributorů nebo autorizovaných servisních partnerů Lorch je v případě záruky nutné předložit strojově vyhotovený originální prodejní doklad s údaji o prodejci včetně jeho adresy, jména/firmy kupujícího, jeho adresy, data nákupu a typového označení včetně sériového čísla zařízení.

IV. Vyloučení záruky

Ze záruky jsou vyjmuty veškeré díly podléhající opotřebení a části příslušenství, a dále poškození, která vzniknou v důsledku používání v rozporu s určením, cizích vlivů nebo špatného zacházení.

V. Úhrada nákladů v případě domnělého případu záruky

Pokud zákazník uplatní reklamaci v záruční době a při kontrole produktu prováděné společností Lorch nebo pověřeným distributorem či servisním partnerem se zjistí, že se nejedná o žádnou závadu, nebo že nejsou splněny předpoklady pro reklamace v záruční době z jiného důvodu, je společnost Lorch oprávněna požadovat servisní poplatek na uhrazení nákladů na přepravu a kontrolu ve výši max. 10 % kupní ceny, pokud zákazník z hrubé nedbalosti nebo úmyslně ignoroval, že se nejednalo o žádnou závadu, nebo že nebyly splněny předpoklady pro reklamace v záruční době z jiného důvodu.

VI. Vztah k zákonné odpovědnosti

Zákonná záruční práva zákazníka vůči příslušnému prodejci nejsou touto zárukou dotčena. Zejména práva spotřebitelů označená v § 437 německého občanského zákoníku (BGB) (dodatečné splnění závazku, odstoupení nebo snížení, náhrada škody) ve smyslu § 13 BGB, která vznikají, pokud produkt při přechodu rizik nebyl bez závad, nejsou touto zárukou omezena. Zákonná práva zákazníka existují bez ohledu na to, zda nastal záruční případ a zda byla záruka uplatněna či nikoli.

VII. Sídlo soudu a volba rozhodného práva

Pokud je zákazníkem obchodník, právnická osoba veřejného práva nebo veřejnoprávní majetek se zvláštním právním postavením, nebo pokud zákazník nemá všeobecné sídlo soudu ve Spolkové republice Německo, je výhradním sídlem soudu pro veškeré spory, které se vztahují k této záruce výrobce a případné právní spory z ní vyplývající, obec Auenwald, Spolková republika Německo.

Platí německé právo s vyloučením kupního práva OSN.

GARANCIJA PROIZVAJALCA



REGISTRIRAJTE SE ZDAJ!

Ker smo prepričani v kakovost naših izdelkov, vam z veseljem podarimo našo garancijo Lorch.

Pogoj za to je:

- da se v **30 dneh** od nakupa registrirate kot prva stranka, pri čemer navedete serijsko številko in vrsto naprave na spletnem portalu podjetja Lorch na naslovu **www.lorch.eu/en/service/contact/extended-warranty** in se pri tem strinjate z našimi naslednjimi, podrobno navedenimi garancijskimi pogoji ali
- da ob nakupu pooblastite svojega prodajnega partnerja Lorch, da napravo Lorch, ki ste jo kupili, registrira v vašem imenu in za vaš račun v roku **30 dni** od datuma nakupa na prej omenjenem spletnem portalu podjetja Lorch. S svojim podpisom na naročilu (glejte zadnjo dvojno stran te knjižice »Garancija proizvajalca«) se strinjate z našimi spodaj navedenimi garancijskimi pogoji.

V obeh primerih podjetje Lorch in vaš prodajni in/ali servisni partner Lorch vesta, kje je naprava, ki ste jo kupili, kateremu tipu pripada in kako je opremljena. V prihodnje vam bomo tako lahko optimalno zagotovili našo dodatno garancijsko storitev, ki je predmet garancije proizvajalca Lorch.

Ker želimo svoje storitve za vas nenehno izboljševati, bomo izvajali redne ankete strank (največ enkrat letno). V tem primeru boste od nas prejeli vabilo (po e-pošti ali navadni pošti).

**Vaša
servisna ekipa Lorch**

GARANCIJA PROIZVAJALCA

Ta izdelek Lorch je bil podvržen strogemu nadzoru kot del zagotavljanja kakovosti podjetja Lorch in je bil skrbno preverjen ter preizkušen.

Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Nemčija, podeljuje končni stranki (v nadaljnjem besedilu »stranka«) garancijo proizvajalca v skladu z naslednjimi določbami:

I. Pravica do in trajanje garancije

Podjetje Lorch jamči stranki, da bo dostavljeni izdelek brez materialnih ali proizvodnih napak v spodaj opisanih garancijskih rokih, ki se računajo od dneva nakupa.

5 let za glavne usmernike in glavne transformatorje (od četrtega leta samo zamenjava materiala)

3 leta za vse varilne sisteme Lorch in za izdelke »Control«, »Feed«, »Q-Data«, »Q-Sys«

1 leto za izdelke za avtomatizacijo, EC Clean, TEG-naprave in daljinske upravljalnike, naprave in pogone za hlajenje s kroženjem vode - kot so ohišja za podajanje žice, vmesni pogoni, NanoFeeders in RoboFeeders - vodne črpalke, čelade in polnilnike baterij, kot tudi »MobilePower«, do največ 1000 ciklov polnjenja ali preostale zmogljivosti vsaj 70 %

6 mesecev za gorilnike in rezervne dele, ki niso dobavljeni v skladu s to garancijo proizvajalca

II. Vsebina garancijske storitve

V primeru uveljavljanja garancije bo podjetje Lorch na lastne stroške po lastni presoji odpravil napako s popravilom ali dobavo novih ali servisiranih delov ali z zamenjavo izdelka z enakovrednim izdelkom, po možnosti tudi z modelom naslednikom. Terjatve iz te garancije krije podjetje Lorch oz prodajni ali servisni partner, ki ga je pooblastilo podjetje Lorch.

Če se garancijski primer nanaša na glavni usmernik ali glavni transformator, predstavlja garancijska storitev od četrtega leta garancijske dobe dalje brezplačno dobavo novega ali prenovljenega dela, ne pa prevzem dodatnih stroškov, ki nastanejo pri obdelavi tega garancijskega primera (zlasti stroški plač, ki nastanejo zaradi popravila ali zamenjave). Te dodatne stroške nosi stranka.

Podjetje Lorch krije stroške pošiljanja in vračila izdelka ali njegove zamenjave v garancijskem obdobju. Če pa je podjetje Lorch ali prodajni ali servisni partner, pooblaščen s strani podjetja Lorch, stranki predlagal določenega prevoznika za pošiljko, stranka pa uporabi drugega prevoznika, podjetje Lorch ne prevzame stroškov pošiljanja. Drugi zahtevki stranke do podjetja Lorch, zlasti odškodninski zahtevki, niso utemeljeni s to garancijo in so – kolikor je to zakonsko dovoljeno – izključeni.

III. Pogoji za garancijski zahtevek

Zahtevki iz te garancije pogojujejo, da je stranka pred pošiljanjem izdelka kontaktirala svojega prodajnega partnerja, pri katerem je kupila izdelek, ali svojega pooblaščenega servisnega partnerja Lorch, in zahtevala analizo napak v 14 dneh od zahteve. Reklamacije je potem mogoče uveljavljati le s predajo ali pošiljanjem izdelka pooblaščenemu prodajnemu ali servisnemu partnerju.

Strankam svetujemo, da natančno preberejo navodila za uporabo svojega izdelka, preden se obrnejo na prodajnega ali pooblaščenega servisnega partnerja Lorch.

Zahtevki iz prej omenjene garancije pogojujejo tudi, da

- je bil izdelek registriran v 30 dneh od dneva nakupa s strani prodajnega partnerja Lorch v imenu stranke ali s strani same stranke na spletnem portalu Lorch www.lorch.eu/de/service/kontakt/garantieverlaengerung in, da se stranka strinja s pogoji garancije,
- se upoštevajo napotki v navodilih za uporabo, ki so priložena izdelku Lorch, zlasti vsa veljavna varnostna opozorila in vse veljavne zakonske določbe v zvezi z delovanjem izdelka,
- izdelek ne kaže nobenih poškodb ali znakov obrabe, ki jih povzroči uporaba, ki odstopa od običajnega namena in specifikacij podjetja Lorch (v skladu z navodili za uporabo Lorch ter veljavnimi pravnimi priporočili in predpisi) (na primer preobremenitev, delovanje z napačno omrežno napetostjo ali napačno vrsto toka) ali zaradi zunanjega vpliva, ki se ne pojavi pri običajni uporabi (kot so padec, udarec, strela, voda, ogenj, vročina, ekstremni mraz itd.),
- izdelek nima nobenih značilnosti, ki bi namigovala na popravila ali druge posege s strani delavnic in/ali drugih tretjih oseb, ki jih za to ni pooblastilo podjetje Lorch,
- vsa dodatna oprema, ki je vgrajena v izdelek, izvira samo iz podjetja Lorch ali pa jo je odobrilo podjetje Lorch (npr. tudi originalna hladilna tekočina Lorch, ki jo je odobrilo podjetje Lorch za vodno hlajene varilne sisteme),
- tipska ploščica in zlasti serijska številka nista bili odstranjeni ali sta nečitljivi,
- je bil izdelek redno vzdrževan in preverjan s strani podjetja Lorch pooblaščenega prodajnega ali servisnega partnerja, in sicer v skladu intervali, navedenimi v navodilih za uporabo,
- podjetje Lorch si pridržuje pravico, da si po potrebi ogleda dokumentacijo o vzdrževanju zadevnega izdelka.
- baterij (akumulator) ne hranite v izpraznjenem stanju in za polnjenje uporabljajte samo originalno dodatno opremo Lorch. Zunanja poškodba ali odpiranje ohišja baterije izniči garancijo.

Na zahtevo podjetja Lorch ali njegovega prodajnega ali pooblaščenega servisnega partnerja mora stranka predložiti strojno ustvarjeno originalno potrdilo o nakupu, iz katerega lahko prodajalec razbere ime/ podjetje stranke, njen naslov, datum nakupa in oznako tipa, vključno s serijsko številko naprave.

IV. Omejitev odgovornosti

Iz garancije so izključeni vsi deli, ki so podvrženi obrabi, kot tudi poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zunanjih vplivov ali poškodb zaradi sile.

V. Povračilo stroškov v primeru uveljavljanja garancije

Če stranka uveljavlja garancijske zahtevke in se ob pregledu izdelka s strani podjetja Lorch ali pooblaščenega prodajnega ali servisnega partnerja izkaže, da ni bilo napake ali da iz katerega koli drugega razloga niso izpolnjeni pogoji za uveljavljanje garancije, je podjetje Lorch upravičeno zahtevati servisno nadomestilo za povrnitev stroškov prevoza in pregleda v višini največ 10 % kupnine, če je stranka ravnila malomarno ali namerno ni upoštevala, da ni bilo napake ali da pogoji za garancijski zahtevek niso bili izpolnjeni iz drugega razloga.

VI. Odnos do pravnega jamstva

Ta garancija ne vpliva na zakonske garancijske pravice kupca do zadevnega prodajalca. Zlasti pravice potrošnikov, določene v 437. členu nemškega civilnega zakonika (BGB) (Naknadna izpolnitev, umik ali zmanjšanje, odškodnina) v smislu 13. člena zakona BGB, ki obstajajo, če izdelek ni bil brez napak, ko je nastopila nevarnost, s to garancijo niso omejene. Zakonske pravice stranke stanejo veljavne ne glede na to, ali garancija nastopi in ali je garancija uveljavljena ali ne.

VII. Sodna pristojnosti in izbira prava

Če je stranka trgovec, pravna oseba javnega prava ali poseben sklad javnega prava ali če stranka nima splošne pristojnosti v Zvezni republiki Nemčiji, je izključni kraj sodne pristojnosti za vse spore v zvezi s to garancijo proizvajalca in morebitnimi pravnimi spori, ki izhajajo iz tega, Auenwald, Zvezna republika Nemčija.

Velja nemško pravo pod izključitvijo prodajnega prava ZN.

DE - REGISTRIERUNGS-AUFTRAG

Hiermit beauftrage ich als Kunde/Käufer meinen Lorch-Vertriebspartner/Verkäufer für das mit der nachstehenden Seriennummer von mir am nachstehend benannten Tag (Kaufdatum) erworbene Lorch-Gerät, innerhalb von **30 Tagen** nach dem Kaufdatum in meinem Namen und für meine Rechnung im Internetportal von Lorch „www.lorch.eu/garantie“ zum Zwecke des Abschlusses der Garantievereinbarung mit Lorch mit folgenden, vollständigen Daten zu registrieren. Mit den im vorstehenden Heft „Herstellergarantie“ im Einzelnen dargestellten Garantiebedingungen erkläre ich mich durch meine nachfolgende Unterschrift ausdrücklich einverstanden.

EN - REGISTRATION AGREEMENT

I hereby authorise as a customer / buyer my Lorch sales partner / seller to immediately register the Lorch device purchased with the following serial number on the following day (date of purchase), in my name and for my account in the Internet portal of Lorch „www.lorch.eu/warranty“ for the purpose of completing the guarantee agreement with Lorch, with the following complete data within **30 days**. I expressly agree to the terms and conditions of the guarantee set forth in the previous booklet of the „Lorch Manufacturer Warranty“.

NL - REGISTRATIEOVEREENKOMST

Ik, als klant/koper, instrueer hierbij mijn Lorch-verkooppartner/verkoper voor het door mij gekochte Lorch-apparaat met het volgende serienummer op de hieronder aangegeven datum (datum van aankoop), binnen **30 dagen** de datum van aankoop, op mijn naam en in mijn naam en voor mijn rekening op het Lorch internetportaal „www.lorch.eu/garantie“ met het oog op het sluiten van de garantieovereenkomst met Lorch met de volgende volledige gegevens. Door hieronder te ondertekenen, ga ik uitdrukkelijk akkoord met de garantievoorwaarden die gedetailleerd zijn beschreven in het boekje „Garantie van de fabrikant“.

FR - FORMULAIRE D'ENREGISTREMENT

En tant que client / acheteur, je mandate, par la présente, mon partenaire commercial Lorch ou le vendeur de l'appareil Lorch, qui porte le numéro de série ci-dessous, que j'ai acheté à la date ci-dessous (date d'achat) avec l'enregistrement des données complètes suivantes en mon nom et pour mon compte sur le portail en ligne de l'entreprise Lorch « www.lorch.eu/garantie » dans un délai de **30 jours** à compter de la date d'achat afin de souscrire la garantie proposée par l'entreprise Lorch. En signant le présent formulaire, j'accepte expressément les conditions de garantie présentées en détail dans le livret « Garantie constructeur » susmentionné.

RU - ПОРУЧЕНИЕ НА РЕГИСТРАЦИЮ

Настоящим я как клиент/покупатель поручаю моему партнеру по сервисному обслуживанию компании Lorch/продавцу зарегистрировать приобретенный мною в указанный ниже день (дата покупки) аппарат компании Lorch с указанным ниже серийным номером в течение **30 дней** с момента покупки от моего имени и за мой счет на Интернет-портале компании Lorch «www.lorch.eu/garantie» с целью заключения соглашения о предоставлении гарантийных услуг с компанией Lorch с указанием приведенных ниже полных данных. Своей подписью, поставленной ниже, я соглашаюсь с приведенными выше в брошюре «Гарантия производителя» условиями гарантии.

PL - ZLECENIE REJESTRACJI

Jako klient / kupujący zlecam niniejszym mojemu partnerowi handlowemu / sprzedawcy firmy Lorch zarejestrowanie w ciągu **30 dni** od daty zakupu, w moim imieniu i na mój rachunek, na portalu internetowym firmy Lorch „www.lorch.eu/gwarancja” urządzenia firmy Lorch o podanym niżej numerze seryjnym zakupionego przeze mnie podanego dnia (data zakupu), w celu zawarcia umowy gwarancyjnej z firmą Lorch z następującymi pełnymi danymi. Swoim poniższym podpisem oświadczam, że zgadzam się na warunki gwarancji przedstawione szczegółowo w poprzednim zeszycie „Gwarancja producenta”.

ES - CONTRATO DE GRABACIÓN

Autorizo, como cliente/comprador, a mi socio de ventas/comprador de Lorch, el producto Lorch adquirido con el siguiente número de serie al día siguiente (fecha de compra) en el plazo de **30 días** a partir de la fecha de compra en mi nombre y fara mi cuenta en el portal de Internet de Lorch „www.lorch.eu/garantia“ para completar el acuerdo de garantía con Lorch con los siguientes detalles completos. Con la presente firma acepto expresamente los términos y condiciones de la garantía que se detallan en el folleto “Garantía del fabricante”.

PT - CONTRATO DE INSCRIÇÃO

Pelo presente, na minha qualidade de cliente/comprador, solicito ao distribuidor/vendedor da Lorch que registre, em meu nome e às minhas custas, o dispositivo Lorch adquirido por mim no dia abaixo indicado (data de compra), com o seguinte número de série, no prazo de **30 dias** a partir da data de compra, com os seguintes dados completo, no site da Lorch “www.lorch.eu/garantie” para efeitos de celebração do acordo de garantia com a Lorch. Com a minha assinatura, concordo expressamente com os termos e condições da garantia especificados no folheto de “Garantia do Fabricante” acima.

IT - DELEGA DELLA REGISTRAZIONE

Con la presente delega, il/la sottoscritto/a, in qualità di cliente / acquirente, assegna al rispettivo partner addetto alla vendita / venditore di Lorch l'incarico di registrare l'apparecchio di Lorch, acquistato dal/la sottoscritto/a stesso/a con il numero di serie e nella data d'acquisto, specificati di seguito, a proprio nome e per proprio conto sul portale Internet di Lorch (“www.lorch.eu/garantie”) entro **30 giorni** a decorrere dalla data d'acquisto al fine di stipulare l'accordo di garanzia con Lorch utilizzando i seguenti dati completi. Apponendo la propria firma in calce, il/la sottoscritto/a dichiara di accettare espressamente le condizioni della garanzia illustrate in modo dettagliato nel presente libretto “Garanzia del produttore”.

CS - POVĚŘENÍ K REGISTRACI

Tímto pověřuji jako zákazník/kupující svého distributora/prodejce společnosti Lorch, aby pro zařízené Lorch s níže uvedeným sériovým číslem, které jsem zakoupil výše uvedený den (datum nákupu), provedl do **30 dnů** od data nákupu mým jménem a na můj účet registraci na internetovém portálu Lorch „www.lorch.eu/garantie“ za účelem uzavření dohody o záruce se společností Lorch s následujícími kompletními údaji. Prohlašuji a svým podpisem stvrzuji, že výslovně souhlasím se „zárukou výrobce“, která je podrobně popsána ve výše uvedeném sešitu.

SI – NALOG ZA REGISTRACIJO

Kot stranka/kupec pooblaščaj svoje prodajnega partnerja/prodajalca Lorch, naj z naslednjimi, popolnimi podatki registrira napravo Lorch s spodnje serijsko številko, ki je bila kupljena na dan, ki je naveden spodaj (datum nakupa), in sicer v **30 dneh** od dneva nakupa v mojem imenu in za moj račun na spletnem portalu Lorch «www.lorch.eu/garantie» za namen sklenitve garancijske pogodbe. Z garancijskimi pogoji, ki so podrobno navedeni v zadevni knjižici »Proizvajalčeva garancija« se izrecno strinjam s svojim podpisom spodaj.

Verkäufer | Seller | Verkoper | Vendeur | Продавец | Sprzedający | Vendedor | Venditore Prodejce | Vendedor | Prodajalec

»	Serial-Nr. Серийный номер	»	Kaufdatum Date of purchase Datum van aankoop Date d'achat дата приобретения Data zakupu Fecha de la compra Data de compra Data di acquisto Datum koupě Datum nakupa
»	Name, Firma, Adresse Name, company, address Naam, bedrijf, adres Nom, société, adresse ФИО / Компания + Адрес Nazwa firmy, adres Nombre, empresa, dirección Nome, empresa, endereco Nome, azienda, indirizzo Jméno, firma, adresa Ime ali naziv, podjetje, naslov	»	
»	Ort, Datum Place, date Plaats, datum Lieu, date Место и дата Miejсце, data Lugar, fecha Local, data Luogo, data Misto, datum Kraj, datum	»	Unterschrift, Stempel Signature, stamp Handtekening, stempel Signature, tampon Подпись, Печать Podpis, pieczęć Firma, sello Assinatura, carrimbo Firma, timbro Podpis, razitko Žig, podpis

Käufer | Buyer | Koper | Acheteur | Покупатель | Kupujący | Comprador | Acquirente Kupující | Comprador | Kupec

DE - Lorch soll mich unverbindlich über Neuheiten informieren:	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
DE - Lorch soll mich unverbindlich über Neuheiten informieren:	<input type="checkbox"/> JA	<input type="checkbox"/> NEIN
EN - Lorch shall inform me without obligation about novelties:	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No
NL - Lorch mag mij voorblijvend informeren over nieuwe producten:	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nee
FR - Je souhaitez être informé sans engagement par Lorch à propos des nouveautés :	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non
RU - Компания Lorch обязуется меня информировать о новинках:	<input type="checkbox"/> ДА	<input type="checkbox"/> НЕТ
PL - Lorch może informować mnie o nowościach:	<input type="checkbox"/> Tak	<input type="checkbox"/> Nie
ES - Lorch me informará sin compromiso sobre las novedades:	<input type="checkbox"/> Si	<input type="checkbox"/> No
PT - Lorch informa-me sem compromisso sobre as novidades:	<input type="checkbox"/> Sim	<input type="checkbox"/> Não
IT - Lorch si impegna a fornire al/la sottoscritto/a informazioni sulle novità in maniera non vincolante:	<input type="checkbox"/> Si	<input type="checkbox"/> No
CS - Lorch mě bude nezáväzně informovat o novinkách.:	<input type="checkbox"/> Ano	<input type="checkbox"/> Ne
SL - Podjetje Lorch me lahko brez obveznosti obvešča o novostih:	<input type="checkbox"/> Da	<input type="checkbox"/> Ne
»	Name, Firma, Adresse Name, company, address Naam, bedrijf, adres Nom, société, adresse ФИО / Компания + Адрес Nazwa firmy, adres Nombre, empresa, dirección Nome, empresa, endereco Nome, azienda, indirizzo Jméno, firma, adresa Ime ali naziv, podjetje, naslov	»

»	Kontaktperson Contact person Contact Interlocuteur Контактное лицо + номер телефона Osoba kontaktowa Persona de contacto Pessoa de contacto Persona di contatto Kontaktní osoba Kontaktna oseba	»	
»	E-mail	»	Tel
»	Ort, Datum Place, date Plaats, datum Lieu, date Место и дата Miejсце, data Lugar, fecha Local, data Luogo, data Misto, datum Kraj, datum	»	Unterschrift, Stempel Signature, stamp Handtekening, stempel Signature, tampon Подпись, Печать Podpis, pieczęć Firma, sello Assinatura, carrimbo Firma, timbro Podpis, razitko Žig, podpis

Lorch Schweißtechnik GmbH
Im Anwänder 24-26 ▪ 71549 Auenwald
Phone +49 7191 503-0 ▪ Fax +49 7191 503-199
info@lorch.eu ▪ www.lorch.eu

